P. o. it.
661
1

LA
MOLINARA
ASTUTA

AZZIONE COMICA
PER MUSICA
DA
RAPPRESENTARSI NEL REGGIO TEATRO
DI PRAGA,
L' ANNO 1774.
SOTTO
L' IMPRESA E DIREZZIONE
DI
Giuseppe Bustelli.

DRESDA L'ANNO 1774.

Die verschlagene Müllerin,

Ein lustiges Singspiel,

Aufgeführet auf der kön. Schaubühne zu Prag im Jahr 1774.

Unter der Aufsicht des Herrn Impressarius Joseph Bustelli.

Dresden, im Jahr 1774.

PERSONAGGI.

Il Cavalier *TARPANO*, Amante di

GIANNETTA, Molinara astuta, e sorella di

ROSINA, Amante non corrisposta del Cavaliere.

GIORGINO, Contadino amante geloso di Giannetta.

La Scena si finge in una Terra del Cavaliere.

La Musica è del celebre Maestro di Cappella Sigr. Marcello di Capua.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Personen.

Der Cavalier Tarpano, Liebhaber der

Giannetta, eine verschlagene Müllerin und Schwester der

Rosina, Geliebte des Cavaliers, die ihn aber verachtet.

Giorgino, ein Bauer und eifersüchtiger Liebhaber der Giannetta.

Die Scene wird auf einem Guthe des Cavaliers vorgestellt.

Die Music ist von Hr. Marcello, berühmten Capellmeister zu Capua.

MUTAZIONI DELLE SCENE.

Nella Parte Prima.

Scena I. Veduta di Campagna parte piana, parte montuosa con Casette sparse all'intorno, Molino, ed anche Casino del Cavaliere con Rinchiera pratticabile.

Scena VIII. Recinto d'alberi con fontanile rustico; Luna nascente, che à poco à poco illumina il Recinto.

Nella Parte Seconda.

Scena I. Veduta di Molino chiuso con Casa accanto di Giannetta.

Scena V. Sala in Casa del Cavaliere.

Scena IX. Veduta di Campagna con Molino come nella prima Scena.

Veränderungen der Scenen.

Im Ersten Theil.

Erster Auftritt. Eine ländliche Aussicht mit Bergen und einzeln Bauerhütten, welche um eine Mühle herum liegen, ingleichen das Landhaus des Cavaliers mit einen Althan.

Achter Auftritt. Ein Ort mit Bäumen, mit einer natürlichen Waßerkunst, der aufgehende Mond, der nach und nach das Gehölze erleuchtet.

Im Zweyten Theil.

Erster Auftritt. Der Prospect einer Mühle, welche mit Häusern um die Giannetta herum umgeben ist.

Fünfter Auftritt. Saal im Hause des Cavaliers.

Neunter Auftritt. Ländliche Aussicht mit einer Mühle, so wie im ersten Theil.

PARTE PRIMA.

SCENA I.

Veduta di Campagna parte piana, e parte montuoſa con varie Caſette ſparſe all' intorno. In piano veduta del Molino con Caſa ruſtica accanto, e Caſino del Cavalier Tarpano da una parte, e dall' altra Caſa di Giannetta, e di Roſina con feneſtra praticabile.

Si vedranno all' aprirſi della Scena diverſi Contadini impiegati chi a miſurare il Grano, chi a portarlo alla Mola: GIANNETTA in atto di dare diverſi ordini; Il Cavalier TARPANO alla Rinchiera del ſuo Caſino oſſervando Giannetta. GIORGINO guardando ora Giannetta, ora il Cavalier Tarpano, e ROSINA filando preſſo la porta della ſua Caſa.

Gian.

Erster Theil.

Erster Auftritt.

Eine ländliche Aussicht, theils bergicht, theils flach mit einzelnen Bauerhütten, welche um eine Mühle herum liegen, ingleichen das Landhaus des Cavaliers mit einem Althan.

Bey Eröfnung des Theaters siehet man verschiedene Bauern Korn messen, und daßelbe in die Mühle tragen. Giannetta sitzt und theilt Befehle aus, der Cavalier Tarpano, welcher auf dem Althan seines Landhauses stehet und die Giannetta beobachtet, Giorgino sieht bald die Giannetta, bald den Cavalier Tarpano an, endlich die Rosine, welche an der Hausthüre sitzt und spinnet.

Cav. (Maledetto Villano
Non le lascia mai sole; ed io frà tanto
Ardo, mi struggo, e non ritrovo loco:
Voglio andarmi accostando a poco a poco.) *si ritira.*
Gian. Presto del mio Giorgino
Il sacco si riempia, e la misura
agli Uomini ch' empiono un piccolo sacco di Farina spettante a Giorgino.
Sia colma, traboccante. Oh che bellezza
Che candida Farina!
Giorg. (Mà è ben nero il cor, Cagna assassina.)
Ros. Giorgino, a quel ch'io vedo
Voi siete disgustato.
Giorg. Perchè son maltrattato,
Perchè conosco il Core di Giannetta.
Gian. Presto, presto, che hó fretta.
Eccovi il Sacco pieno: non hò tempo
Di discorrer d'amore,
Di pianti, di sospir, di gelosia,
Eccovi la farina, e andate via.
Gioag. Ah. *sospira.*
Gian. (Giorgino mi preme,
Mà il Cavalier Tarpano
Mi preme un poco più.)
Ros. (Che bella sorte,
Se quel Cavalierino
Lo potessi aver io.)
Giorg. Io dunque me ne vado.
Gian. Andate.

Giorg.

Cav. (Verfluchter Bauer!) er läßt sie nicht einen Augenblick alleine; ich indeßen brenne, quäle mich und finde keinen Ort: ich will mich ein wenig nähern.)

Gian. Man fülle geschwinde meinem Giorgino seinen Sack, (das Maaß muß voll und gehäuft seyn.) (zu den Leuthen, welche einen kleinen Sack mit Mehl, das dem Giorgino gehört, meßen sollen.) O das schöne weiße Mehl.

Giorg. Allein ihr Herz ist desto schwärzer, die verteuffelte ***

Ros. Mein lieber Giorgino, so wie es mir vorkommt, so bist du unzufrieden.

Giorg. Weil man mich mishandelt und weil ich das Herz der Giannetta kenne.

Gian. Geschwind, geschwind, weil ich eilen muß, hier ist der volle Sack; ich habe nicht Zeit von Liebe, von Thränen, von Seufzern, von Eifersucht zu reden, hier ist dein Mehl und packe dich.

Giorg. Ach!

(er seufzet.

Gian. Der Giorgino ist mir lieb, allein der Cavalier Tarpano weit mehr.

Ros. (Wie glücklich würde ich nicht seyn, wenn ich diesen artigen Cavalier haben könnte.)

Giorg. Ich will also fortgehen.

Gian. Gehe nur.

Giorg. Addio. *in atto di partire col Sacco.*
Gian. Ci vuol'altro che amore:
Ci vuol pane, e poi pane.
Giorg. Ah che ſono trattato come un cane.
Roſ. (Eccolo che ritorna.) *tornando.*
Gian. (Oh che pazienza.)
Giorg. Carina, due parole.)
Gian. Sì ditene due ſole.
Roſ. Poverino, aſcoltatelo.
Giorg. Quel Cavalier Tarpano...
Gian. Baſta baſta:
Già vi ſiete ſpiegato.
Giorg. Mà ſe non hò parlato. Quel briccone..
Roſ. Oibò: de Cavalieri
Non ſi parla così.
Giorg. Corpo d' Orlando
Parlar non poſſo? Lo dirò cantando.

Hò viſto in quel balcone
Un Muſo di Civetta,

Gian. Dite piano,
Che potrebbe aſcoltare.
Giorg. Sì? per diſpetto, voglio ſeguitare.

Hò viſto in quel balcone
Un Muſo di Civetta,
Che ſtava alla veletta
Il tutto ad oſſervar.

Roſ.

Giorg. Adieu.
(da er mit dem Sacke weggehen will.
Gian. Man braucht mehr als Liebe: Brod, Brod.
Giorg. O man behandelt mich als einen Hund.
Ros. (Da kommt er zurücke.
Gian. O die große Gedult!
Gian. Meine Liebste, nur zwey Worte.
Gian. Ja, sage nur zwey.
Ros. Der Arme, höre ihn nur an.
Giorg. Jener Cavalier Tarpano...
Gian. Genug, genug, du hast schon genug gesagt.
Giorg. Aber wenn ich noch nichts gesagt habe. Der Schelm...
Ros. Pfuy man spricht nicht also von Cavalieren.
Giorg. Beym *** ich kann nicht reden, ich will es singend sagen:

In jenem Erker
Habe ich ein Eulengesicht gesehen...

Gian. Singe es ganz sachte, er möchte es hören.
Giorg. Ja? zum Poßen will ich fortfahren.

In jenen Erker
Habe ich ein Eulengesicht gesehen,
Welches auf der Schildwacht stand,
Um alles zu beobachten.

Rof. Mà abbaffate la voce: non fapete,
Che il Cavalier Tarpano
E' il Padron del Molino?
Giorg. Oh via ve lo dirò pianin pianino.

Io diffi allor bel bello
Pieno di gelofia:
Ahi che Giannetta mia
Coftui mi vuol rubar.

Gian. Spropofiti.
Rof. (Hà ragione,
Mà a trovar chi la faccia.) Animo andate
Gian. In fomma voi cercate,
Ch'io mi difgufti alfine.

Giorg. *Sguajate Malandrine*
Più cheto ftar non voglio:
Mi fento il cor dividere,
Mi fento divorar. parte.

SCENA II.

ROSINA, GIANNETTA, indi il Cavalier TARPANO.

Rof. Il povero Giorgino
Lo trattate affai male.
Gian. Vada vada, s' é pazzo all' Ofpedale.
L' hò amato, e l' amerei,

Mà

Ros. Aber schreye doch nicht so sehr: weißt du denn nicht, daß der Cavalier Tarpano Herr von dieser Mühle ist?

Giorg. Fort, ich will nun ganz sachte singen:

Ich sagte alsdenn ganz sachte
Voller Eifersucht,
Dieser will mir meine Giannetta
rauben.

Gian. Das einfältige Zeug.

Ros. (Er hat recht, aber wie soll man es finden.) Courage gehe.

Gian. Ueberhaupt suchest du nur mich böse zu machen.

Giorg. Ihr liederliche Vetteln,
Ich will nicht länger ruhig seyn,
Ich fühle, daß mein Herz zerspringt
Und daß ich verzehret werde.
(er geht weg.

Zweyter Auftritt.

Rosina, Giannette und der Cavalier Tarpano.

Ros. Du begegnest den armen Giorgino sehr übel.

Gian. Der Narr mag nur ins Tollhaus gehen, ich habe ihn geliebt und ich würde ihn

Mà per queſte ſtrane geloſie
Non lo poſſo ſoffrir.

Roſ. Perchè vi piace
Il Cavalier Tarpano.

Gian. Non è il cervello mio così bagiano.

Roſ. C'intendiamo Sorella.

Gian. Anch'io v'intendo.

Roſ. Le voſtre idee ſon nobili.

Gian. E le voſtre
Non ſon meno elevate.

Roſ. Sorella al Cavalier non ci penſate.

Gian. (Ecco, che vien.) Roſina andate in Caſa,
Preparate da cena. *guardando verſo la Scena.*

Roſ. Andate Voi.

Gian. La maggiore ſon'io,
A Voi tocca ubbidire. Agl'intereſſi
Io penſo dell'Azienda, e del Molino.
Preſto Ciappo, Menghino
Pria che termini il giorno
Macinate quel Grano
Del Signor Podeſtà: quell'altro Sacco
Son due giorni ch'aſpetta.
Animo, buona Gente,
Con ſpirito, con brio:
Le coſe andrian pur mal ſe non foſs'io,
E ancor non vi movete?
Mangeremo domani. *a Roſina.*

annoch lieben, allein ich kann ihn wegen seiner thörichten Eifersucht nicht leiden.

Ros. Aber warum gefällt dir der Herr von Tarpano.

Gian. Mein Kopf ist nicht so einfältig.

Ros. Wir verstehen uns, liebe Schwester.

Gian. Und ich verstehe dich auch.

Ros. Deine Begriffe sind edel.

Gian. Und die deinigen sind nicht weniger erhaben.

Ros. Meine liebe Schwester, laß es dir nicht einfallen an den Cavalier zu gedenken.

Gian. (Dort kommt er.) Rosine gehe nach Hause und mache die Abendmahlzeit zu rechte.

Ros. Gehe du.

Gian. Ich bin die älteste, du must gehorchen: ich muß an die Arbeit und an die Mühle denken. Geschwinde Capo, Menghino, ehe es noch Abend wird, müßet ihr das Korn vor den Herrn Amtmann mahlen. Jener andere Sack steht schon zwey Tage da, Courage ihr guten Leuthe, es würde schlecht gehen, wenn ich nicht da wäre, und diesen ungeachtet beweget ihr euch noch nicht? Werden wir morgen eßen?

(zur Rosine.

Rof. (Quanto è fcaltra.)
Adeffo vado (fingerò d'andare:
Mà ftarò alla feneftra ad offervare.)

Rofina và in Cafa, e Giannetta fi pone a federe attenta a ripolire il Grano con piccolo fchifo in feno.

SCENA III.

Cavalier TARPANO, GIANNETTA come fopra, ROSINA in Feneftra, che poi fcende.

Cav. *Graziofe Ragazze,*
Ragazze vezzofe,
Via fatevi Spofe
Non ftate a penar.

Gian. *Il giorno fatico,*
La notte fofpiro:
Vaneggio, deliro
Non sò, che mi far.

Cav. (Eccola lì.) *vedendo Giannetta.*
Gian. (Mi guarda,
E fi viene accoftando.)
Cav. (Che bellezza!
Pare una Primavera.)
Gian. (Prima di quefta fera
Tu farai nella rete.)

Cav.

Ros. (Wie verschlagen ist sie nicht?) Ich gehe gleich. (Ich will mich stellen, als wenn ich gehen wollte,) ich will aber am Fenster bleiben und Achtung geben.

(Rosine geht ins Haus, und Giannetta setzt sich nieder und macht das Korn rein.)

Dritter Auftritt.

Der Herr von Tarpano, Giannetta, Rosina am Fenster, welche hernach herunter kömmt.

Tarp. Ihr reizende Mägdchen,
Ihr schönen Kinder,
Geschwinde werdet Bräute
Und quälet euch nicht länger.

Gian. Ich quäle mich des Tages,
Des Nachtes seufze ich,
Ich bin wahnwitzig, ich rase
Und weiß nicht, was ich anfangen soll.

Tarp. (Dort ist sie.)
(da er die Giannetta sieht.

Gian. (Er sieht mich und kommt näher zu mir.)

Tarp. (Wie schön ist sie nicht! Sie scheint mir ein Frühling zu seyn.)

Gian. Ehe es noch Abend wird, sollst du in meinem Netze seyn.)

Cav. (Son due Stelle Comete
Quegli occhiacci aſſaſſini.)
Gian. Ih coſa vedo?
Voſignoria Illuſtriſſima ſtà quì?
Cav. Ci ſtò, perché ci ſtò, Signora sì.
Gian. Preſto preſto una ſedia *a i Garzoni*
Al Signor Cavaliere. *del Molino, e s'alza.*
Cav. Eh via ſtò bene quì.
Gian. Non è dovere.
Roſ. *Servirla vogl' io*
Con grazia, ed amore:
preſentandogli una ſedia.
Si ſieda Signore:
Mi dee comandar.
Cav Grazie grazie, Roſina.
Gian. Mà Sorella
Io non v'hò mai chiamato. *piano a Roſ.*
Roſ. Mà Sorella *con ſdegno.*
Voi volete eſſer ſola.
Gian. (Non ſi può neppur dire una parola.)

SCENA IV.

GIORGINO in diſparte, che guarda, e freme per geloſia, e detti.

Cav. Io mi pongo a ſedere, e voi Ragazze.
(Cioè Giannetta è quella
Che mi colpì nel cerebro.)
Con ſpirito, con vezzo una per parte
Vagheggiatemi alquanto. *Gian.*

Tarp. Diese mörderische Augen sind zwey Comete.)

Gian. Ey was sehe ich, ihre Gnaden sind hier?

Tarp. Hier bin ich, weil ich einmal hier bin; Ja.

Gian. Geschwind einen Stuhl vor diesen Herrn Cavalier.

Cav. Geben Sie sich keine Mühe, ich bin hier recht gut.

Gian. O nein.

Ros. Ich will Sie mit Anstand und Liebe bedienen. (da sie ihm einen Stuhl reicht.

Setzen Sie sich, gnädiger Herr,
Und befehlen Sie mir.

Tarp. Ich danke Sie Rosine.

Gian. Meine Schwester, ich habe dich nicht geruft.

Ros. Meine Schwester, du willst allein seyn.

Gian. (Man kann nicht einmal ein Wort sagen.

Vierdter Auftritt.

Giorgino in der Ferne, welcher zusieht, und vor Eifersucht mit den Zähnen knirscht, nebst den vorigen.

Tarp. Ich will mich setzen und ihr Mägdchen (die Giannetta gefällt mir besonders,) liebkoset mich ein wenig mit euern Witz und Reiz.

Gian (Stà quì colei: torno al lavoro intanto)
si scosta, e torna al lavoro.

Cav. Io già sò che son bello,
Eh mia Signòra Nonna
N' era sì persuasa...

Ros. (Freme Giannetta: me ne torno in
Casa.) *entra.*

Cav. Dunque, cara Rosina,
Giorgino intanto s' accosta pianpiano alla Sedia di Tarpano.
Adorabil Giannetta
Quella morbida mano...
Che vedo? Che fai qui brutto Villano?

Giorg. Mi piacevano tanto
Quelle parole tenere.

Cav. Ah Vigliacco
Colla fulminea Spada... *s' alza furioso.*

Giorg. Non s' incomodi.

Cav. Ch' há uccifo Belve, Mostri
Nani, Giganti, e simile Canaglia,
Voglio passarti il core.

Gian. (Oimè finisce mal.)

Giorg. (Non hò timore.
Abbastanza m' è nota
La sua poltroneria.)

Cav. Parti, t' involа
Vilissimo Pigmeo.

Giorg. Anzi con comodo
si pone a sedere nella sedia di Tarpano burlandolo.

Voglio

Gian. (Weil jene da ist, so will ich indeßen zur Arbeit zurücke gehen.) sie geht weg.)

Tarp. Ich weis es schon lange, daß ich schön bin, und meine gnädige Großmama war so davon überzeigt, daß...

Ros. (Die Giannetta wird rasend: ich gehe wieder ins Haus.) (sie geht hinein.

Tarp. Also liebe Rosine, (Giorgino nähert sich indeßen ganz sachte dem Stuhl des Tarpano.) anbethungswürdige Giannetta, diese zarte Hand... Was sehe ich? was machest du hier du häßlicher Bauer?

Giorg. Diese zärtlichen Worte gefielen mir so sehr.

Tarp. Du Lumpenhund mit diesen Degen...
(er stehet zornig auf.

Giorg. Geben Sie sich keine Mühe.

Tarp. Der, so wilde Thiere, Ungeheuer, Zwerge, Riesen und dergleichen Canaillen umgebracht hat, will ich dir das Herz durchbohren.

Gian. (Wird er nicht einmal aufhören.)

Giorg. (Ich fürchte mich nicht, ich kenne seine Verzagtheit schon zur Genüge.)

Tarp. Gehe und fliehe, niederträchtiger Zwerg.

Giorg. Vielmehr will ich mich bequemlich hier hersetzen, (er setzt sich auf den Stuhl

Voglio pormi a ſedere:
Che ſi fà Cavaliere!
Vaghegiatemi alquanto: a me porgete
In grazia quel morbido manino,

Cav. (Mà ſi può dar del mio peggior deſtino?
Aver la ſpada in mano,
E non farne un Macello.)

Giorg. Io già sò, che ſon bello.
E mia Signora Nonna
N'era ſi perſuaſa...

Cav. Ah queſto è troppo.
Mori Biſolco indegno.

Gian. Via, Signor Cavalier, plachi il ſuo (ſdegno.

Cav. Ancor voi Signorina
A laſciarmi qui ſol come una Beſtia.

Gian. Fù, per dirla, un effetto di modeſtia.

Giorg. Via riponga nel fodero
Quella Fulminea Spada
Ch'hà ucciſo Belve, Nani,
Moſtri, Giganti, e ſimile Canaglia.

Cav. Brutta coſa è il trattar colla Plebaglia.
Giannetta addio. *in atto di partire.*

Gian. Si fermi.
Non vo' che di coſtoro
Niſſuno ſi diſguſti.) Deh Signore
Perdonate a Giorgino; e tu riſpetta
Sì degno Cavalier: potrebbe il Mondo

Criti-

des Tarpano und verspottet ihn.) was machen Sie Cavalier, careßiren Sie mich ein wenig, reichen Sie mir, ich bitte Sie, dieses zärtliche Händchen.

Tarp. Kann wohl ein Schicksal grausamer seyn, als das meinige? ich habe den Degen in der Hand und kann ihn nicht brauchen.)

Giorg. Ich weiß wohl, daß ich schön bin und meine Frau Großmama war davon so überzeugt, daß...

Tarp. Das ist zu viel, stirb unwürdiger Ochsentreiber.

Gian. O gnädiger Herr, besänftigen Sie sich.

Tarp. Und Sie laßen mich mit dieser Bestie hier auch allein.

Gian. Es war bloß aus Bescheidenheit.

Giorg. Fort, stecken Sie ihren Degen ein, welcher wilde Thiere, Zwerge, Ungeheuer, Riesen und dergleichen Canaillen umgebracht hat.

Tarp. Es ist eine unangenehme Sache mit dergleichen Pöbel zu thun zu haben. Adieu Giannetta. (er will weggehen.

Gian. Warten Sie, (ich will nicht, daß jemand hier beleidiget werde,) gnädiger Herr, verzeihen Sie dem Giorgino; und du sey ehrfürchtig gegen einen so würdigen Cavalier:

Criticarmi a ragione,
E dir che della riſſa io fui cagione.
M'ami ciaſcuno, e ſperi
Mà ſenza eſſer geloſo,
Se brama la mia deſtra, e il mio riposo.

Se m' ama il Cavaliere a Giorg.
La moda è di tacere;
E ſe Giorgin m' adora a Tarp.
La moda inſegna ancora
Di più non replicar.
Se tutti tutti gl' Uomini
Guardan queſt' occhi miei
Soſpirano per me;
Che coſa importa a Lei,
Che coſa importa a Te?
A me poi tocca ſcegliere
L' Amante più vezzoſo:
Pretendi la mia mano! a Giorg.
Bramate eſſer mio Spoſo? a Tarp.
Amatemi, ſervitemi
Non ſtate a litigar. parte.

SCENA

lier: Die Welt könnte mir mit Recht Vorwürfe machen und sagen, daß ich zu den Zank den Anlaß gegeben hätte. Es mag mich ein jeder lieben und hoffen, ohne jedennoch eifersüchtig zu seyn, wenn er meine Hand und meine Ruhe wünscht.

Wenn mich der gnädige Herr liebet,
So erfordert die Mode, daß man schweige:
Wenn mich Giorgino anbethet,
So lehret gleichfalls die Mode,
Nichts darwider zu sagen.
Wenn alle Mannspersonen
Meine Augen betrachten und meinet Wegen seufzen,
Was gehet es Ihnen an
Und was gehet es auch dir an?
Es ist alsdenn meine Sache,
Den reizendesten Geliebten zu wählen:
Wenn du meine Person verlangest
Und wünschest mein Geliebter zu seyn,
So liebet und dienet mich
Und zanket euch nicht länger.

Fünfter

SCENA V.

Il Cavalier TARPANO, e GIORGINO.

Cav. Orsù veniamo a patti
Di buona guerra.
Giorg. (Non faremo niente.)
Cav Io ſpoſerò Giannetta.
Giorg. (Me ne rido.)
Cav. Tu ſpoſerai Roſina.
Giorg. (Non mi piace.)
Cav. E così tutti due ſtaremo in pace.
Giorg. Adeſſo tocca a me.
Cav. Sì parla pure
Con tutta libertà
Giorg. Voi ſpoſate Roſina.
Cav. (Non mi quadra.)
Giorg. Io ſpoſerò Giannetta.
Cav. (Non conviene.)
Giorg. E così tutti due ſtaremo bene.
Cav. Mà tu per quanto vedo
Ti vuoi metter del pari
Colla perſona mia? Sai che ſon nobile?
Sai che ſon titolato.
E che molti tuoi pari hò baſtonato?
Giorg. Mà sà lei mio Signore,
Che la ſua Nobiltà vien dalla Zappa,
Ch' io ſono un Contadino
Onorato, e dabbene,

Fünfter Auftritt.

Der Herr von Tarpano und Giorgino.

Tarp. Wohlan, wir wollen uns nunmehro vergleichen.
Giorg. (Es wird nichts daraus werden.)
Tarp. Ich will die Giannetta heyrathen.
Giorg. (Ich lache nur darzu.)
Tarp. Du sollst Rosinen heyrathen.
Giorg. (Das ist mein Wille nicht.)
Tarp. Und also werden wir beyde zufrieden seyn.
Giorg. Jezo muß ich reden.
Tarp. Rede nur mit aller Freyheit.
Giorg. Sie wollen Rosinen heyrathen.
Tarp. (Diese schickt sich nicht für mich.)
Giorg. Ich will die Giannetta heyrathen.
Tarp. (Das schickt sich nicht.
Giorg. Also werden wir beyde vergnügt seyn.
Tarp. Allein du, so wie ich sehe,
Willst dich meiner Person gleich stellen!
Weißt du, daß ich ein Edelmann bin?
Weißt du, daß ich ein groser Mann bin
Und daß ich viele deines gleichen geprügelt habe?
Giorg Aber wißen Sie, mein gnädiger Herr,
Daß Ihr Adelstand vom Pflug herkommt,
Daß ich ein Bauer,
Ein ehrlicher und rechtschaffner Mann bin,

Daß

Che a rubarmi Giannetta è una vergogna,
Che adoprerò lo Schioppo se bisogna?

Cav. (Con quest' animalaccio
Non ci si può scherzar.)

Giorg. Meglio è ch'io parta,
Mà aprirò tanti d'occhi; Per Giannetta
Mi butterei sul foco; sì per lei
Son mezzo disperato,
Sono peggio d'un Orso scatenato.

parte.

SCENA VI.

TARPANO, un Lacchè, indi ROSINA in disparte sulla Porta della propria Casa.

Cav. Manco male è partito.
Corpo di Maometto!
Farmi guerra un Villano?... oh Tiritofolo, *guardando verso la Scene.*
Vien quà. Verso il Podere
Poc'anzi andò la bella Molinara...
Sì sì per quella Parte.
Dirai, che al Fontanile
Sull'imbrunir l'aspetto,
Che per degno rispetto
Qui non posso parlar... mà và guardingo,
Che nissuno ti veda,

Che

Daß es eine Schande ist, wenn man mir
die Giannetta rauben will,
Und daß, wenn es nöthig ist, ich ein Schieß-
gewehr brauchen werde?

Tarp. Mit diesen Rindviehe darf man nicht scherzen.)

Giorg. Es ist beßer, daß ich fortgehe, allein ich will so viele Augen aufthun: ich wollte mich vor Giannetta verbrennen laßen; ja ihrentwegen bin ich halb verzweifelt und ärger als ein wilder Bär.

(er geht weg.

Sechster Auftritt.

Der Herr von Tarpano, ein Bedienter
Rosina in der Entfernung an der
Hausthüre.

Tarp. Zum Glück ist er fort, beym Mahomed, ein dergleichen Tölpel soll mir den Krieg ankündigen? O Tiritofole komm her: Die schöne Müllerin ist nicht lange auf die Mühle gegangen... Ja, sage ihr, daß an den Waßertrog gegen Abend ich sie daselbst erwarten werde. Hier kann ich nichts reden... aber siehe dich wohl vor, daß dich niemand sehe, daß es die Luft

Che l'aria non lo ſappia. Animo corri,
Preſto, che già la notte s'avvicina;
E ſarebbe il ritardo una ruina. *il Lacchè*
Roſ. (Cappita! coſa hò inteſo. (*parte.*
Giorgino lo ſaprà.)
Cav. Almen le parlerò con libertà.
in atto di partire.
Roſ. La povera Roſina
Non è più nel ſuo Libro?
Cav. (Oh ve' che inciampo.)
Roſinella hò da fare.
Roſ Gran faccende!
E pur Roſina un dì ſi luſingava
Di divenir ſua Spoſa.
Cav. (Ah coſtei mi precipita ogni coſa;)
Ci rivedremo.
Roſ. In grazia
Non laſci così preſto un infelice,
Che ſoſpira per Lei.
Cav. (Che ſeccatrice.)
Addio, Roſina, addio. *come ſopra.*
Roſ. Un addio così freddo?
Cav. (Ah ci vorranno
Quattro ſmorfie, hò capito.)
Carina io v'amo tanto,
Che ſe un pò più v'amaſſi
Arderei qual fiammella, che ſcorrendo
Nel Sol Lione per la piaggia aprica....
(Non lo sò neppur io quel che mi dica.)

Ah

nicht einmal wiße... geschwind laufe, geschwind, die Nacht bricht schon ein, und es würde ein Unglück seyn, wenn du dich verspäten solltest.

Ros. Poz tausend! was habe ich gehört, das soll Giorgino erfahren.

Tarp. Zum wenigsten werde ich ungehindert mit ihr sprechen können.

Ros. Die arme Rosina ist bey ihm ganz vergeßen.

Tarp. Ach was für eine Hindernis, mein Rosinchen, ich habe zu thun.

Ros. Sie haben viel zu thun, die arme Rosine schmeichelte sich ehemals, ihre Geliebte zu werden.

Tarp. (Diese macht mir alles zu Schande,) wir werden uns wieder sehn.

Ros. Ich bitte Sie, verlaßen Sie doch nicht so geschwinde eine unglückliche, welche für Sie seufzet.

Tarp. Die Unbequeme.) Adieu Rosine, adieu.

Ros. Und ein so kalter Abschied.

Tarp. (Ich begreife es, ich muß mich ein wenig verstellen,) meine Liebste, ich liebe dich so sehr, daß, wenn ich dich ein wenig mehr liebte, so würde ich wie ein Licht brennen, welches an die Sonne kommt, und gleich einen Löwen auf der Fläche... ich weiß nicht einmal, was ich sage.

Ah mia Rosina amabile
In quelle pupillette
Ci avete due Saette,
Che m' han ferito il Cor; a Ros.
(Che seccatura orribile!
M' aspetta la mia bella...
Giannetta sola è quella...
Ahi, che per me sospira
Ahi, che la notte viene... da se
Ah, che la testa gira (smaniando.
Rosina maledetta
Ti venga l' anticor.)
Eccomi amato bene: a Ros.
Eccomi bella Venere:
Per voi son tutto amor. parte.

SCENA VII.

ROSINA.

Và non ti credo. Adesso
Corro Giorgino ad avvisar di tutto.
Ehi chiudete il Molino, che la notte,
Già incomincia a venir: domani all'alba
Siate pronti al lavoro. Mia Sorella
Al Fontanile insiem col Cavalière
A discorrer d'amore?
Non son Donna d'onore,

Se

Ach liebste Rosine,
Du hast in deinen Augen
Zwey Pfeile, welche mein Herz verwundet haben,
(O welche abscheuliche Frage,)
Warte auf mich meine Schöne,
Giannetta allein ist diejenige...
Ach wie seufzet sie nach mir,
Ach, die Nacht nahet heran...
O wie geht mir der Kopf herum,
Du verteufelte Rosine,
Möchtest du das Herzspannen bekommen,
Hier bin ich geliebter Schatz,
Hier bin ich, schönste Venus,
Für dich bin ich ganz Lieb. (ab.

Siebender Auftritt.

Rosine.

Gehe, ich glaube dir nicht, iezo will ich dem Giorgino alles sagen, schlüßet die Mühle zu, es wird schon Nacht, morgen machet euch bey anbrechenden Tage zur Arbeit fertig. Meine Schwester ist am Wassertrog mit dem Cavalier, und sie sprechen von Liebe! Ich will kein ehrliches Frauen-

Se non ne fò vendetta.
Vado Giorgino a ritrovare in fretta.

Nó nò, non me la ficca
La cara Sorellina:
Vedete che Damina,
Vedete che beltà!
Io ſon più Giovinetta,
Hó il viſo aſſai più bello,
E amore bambinello
Un dì m' ajuterá.
Mi dice Amore,
Mi dice il Core,
Che un Spoſo nobile
Mi toccherá. parte.

SCENA VIII.

Recinto d'Alberi ombroſi con Fontanile ruſtico; Luna naſcente, che a poco a poco và illuminando il Recinto ſudetto.

GIORGINO con Caneſtro di Frutti, indi ROSINA.

Giorg Vò veder di far pace (tarle
Colla cara Giannetta: vò por-
Un Caneſtro di frutti, che ſon belli,

Com'

zimmer seyn, wenn ich mich nicht räche, ich will geschwinde zum Giorgino gehn.

Nein, nein, du liebe Schwester,
Sollst mich nicht anführen.
Sehet einmal die artige Dame,
Das schöne Kind an.
Ich bin viel jünger,
Mein Gesicht ist weit schöner,
Amor ist ja auch ein Kind
Und wird mir dermaleinst beystehen.
Amor und mein Herz sagen mir,
Daß mir dermaleinst ein adlicher
Gemahl zum Theil werden soll.
(sie geht weg.

Achter Auftritt.

Platz mit Bäumen, und eine ländliche Waßerkunst, der aufgehende Mond, welcher nach und nach den Platz beleuchtet.

Giorgino mit einen Korb Früchte und Rosine.

Giorg. Ich will suchen mit meiner lieben Giannetta mich zu versöhnen, ich will ihr einen Korb voll Früchte brin-

Com'é bello il ſuo volto porporino:
Ahi quanto l'ama il povero Giorgino.
E'bizzarra davero;
Quel Cavalier l'adora, (zo
Nè vuol ch'io ſia geloſo.. eh ſono un paz-
Con queſta geloſia, che chiudo in ſeno;
M'amerà, m'amerà: lo ſpero almeno.

Roſ. V'amerà, v'amerà?
E'una bella fraſchetta
La voſtra amabiliſſima Giannetta.

Giorg. Ah Roſina, perchè?

Roſ. Perchè verrà col Cavalier frà poco
A diſcorrer d'Amore in queſto loco.

Giorg. Chi?

Roſ. Giannetta.

Giorg. Poſſibile?
Giannetta mia?

Roſ. Giannetta voſtra.

Giorg. Ah indegna!
Col Cavalier Tarpano?

Roſ. Appunto.

Giorg. Oh Dio!
E non moro, non ſchiatto? *ſi butta a*

Roſ. Queſte orecchie *(ſedere.*
Han ſentito ogni coſa.

Giorg. Ah frutti indegni
Deſtinati a una Tigre, a un Infedele;
Andatene in malora.

Roſ.

gen, welche so schön, als ihr Gesichte sind, ach wie sehr liebet dich nicht dein armer Giorgino. Sie ist doch wunderlich; der Cavalier bethet sie an, und sie will nicht leiden, daß ich eifersüchtig seyn soll… ich bin doch ein Narr mit meiner Eifersucht: Sie wird mich lieben, ja gewiß: ich hoffe es wenigstens.

Ros. Ja, sie wird dich lieben, deine liebe Giannetta ist ein liederliches Mensch.

Giorg. Aber Rosine warum denn?

Ros. Weil sie gar bald mit ihren Cavalier hieher kommen und von Liebe sprechen wird.

Giorg. Wer?

Ros. Giannette.

Giorg. Ist es möglich, meine Giannette.

Ros. Deine Giannette.

Giorg. Die unwürdige mit dem Herrn von Tarpano?

Ros. Ja freylich.

Giorg. O Gott, ich sterbe, ich platze nicht?

Ros. Diese meine Ohren haben alles gehöret.

Giorg. Ihr unglücklichen Früchte seyd einen Tyger, einer Ungetreuen bestimmt, geht zum Teufel.

Roſ. Tutto vedrete co' voſtri occhi or' ora.
Voi naſcoſto di là,
Io da queſt' altra parte
Starem taciti, e cheti,
Poi ſcoprirem nel meglio i lor ſegreti.
Giorg. Strega, Cagna, Leoneſſa,
Furia d'abiſſo indemoniata.
Roſ. Alzatevi.
Giorg. Non poſſo.
Roſ. Mà verrano
Secondo il concertato.
Il Cielo è oſcuro ormai:
Non dovrebber tardare. (Dio mancare.
Giorg. Vengo.... vengo.... mi ſento, oh

Il piè vá innanzi, poi torna indietro:
Non hò più lena, non hò più fiato....
La Molinara m' há abbandonato.
La mia Giannetta tanto carina....
Ahi m' há tradito la malandrina...
Nò non lo credo, non è capace:
Al primo Amore ritornerà.
Perchè laſciarmi, perché burlarmi?
Mi ſento ſtruggere, non hò più pace:
Che fiera Sorte, che crudeltá.

ſi ritirano Roſina, e Giorgino ſeparatamente frà gl' Alberi.

Ros. Jezo sollst du alles selbsten sehen, wir wollen du dort, und ich hier versteckt, alles hören und ihre Geheimniße entdecken.

Giorg. Du Hexe, Hündin, Löwin, Furie aus den höllischen Abgrunde.

Ros. Stehe auf.

Giorg. Ich kann nicht.

Ros. Allein, sie werden, wie sie es abgeredet haben kommen, der Himmel wird schon dunkel, sie kann nicht länger bleiben.

Giorg. Ich komme, o Gott, ich fühle, daß ich schwach werde.)

Ich habe weder Athem noch Luft,
Die Müllerin hat mich verlaßen,
Meine so liebe Giannette,
Ach, du Lose, hast mich betrogen.
Nein, ich glaube es nicht, es ist unmöglich,
Sie wird mich wieder, wie vorhero, lieben,
Warum verläßest und verspottest du mich?
Ich fühle, daß ich vergehe und keine Ruhe mehr habe,
O grausames und erschreckliches Schicksal.

(Rosina und Giorgino verstecken sich besonders hinter die Bäume.

Neunter

SCENA IX.

GIANNETTA, indi il Cavalier TARPANO, poi GIORGINO, finalmente ROSINA.

Gian. Trà questi Alberi ombrosi
A notte quasi oscura,
A dirla, hò un tantinello di paura.
Mettiamoci a seder: dovria Tarpano
Tardar pochi momenti. (*si pone a sedere in un sedile rustico vicino al Palco.*
Mà che dirian le Genti
Se sapessero mai, che sù quest'ora
Così sola soletta...
Eh son Giovin d'onor: Nissun sospetta.
Assistimi fortuna,
La prima io non sarei,
Ch' esercitando un umile mestiere,
Ottenesse la man d'un Cavaliere.

FINALE.

Già le tenebre d'intorno
Han coperto i rai del giorno
E non viene il caro Amante,
Le mie nozze a concertar.

Cav. *Pian pianìn trá queste Piante*
Vò muovendo incerto il piede:

Má

Neundter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano, Giorgino und endlich Rosine.

Giann. Unter diesen schattichten Bäumen, und bey einer fast dunkeln Nacht habe ich, wenn ich es sagen soll, ein wenig Furcht. Wir wollen uns setzen: der Herr von Tarpano muß doch balde kommen. (sie setzt sich auf einen bäuerischen Sitz ohnweit dem Althan.) Aber was werden die Leuthe sagen, wenn sie wüsten, daß um diese Zeit so ganz allein... allein sie sind jung. Niemand hat einen Argwohn. Glücke stehe mir bey, ich werde gewiß nicht die erste seyn, welche, ob ich gleich von schlechten Stande bin, einen Cavalier geheyrathet hat.

Der Schluß.

Schon hat die Finsternis
Die Strahlen des Tages bedeckt
Und mein Liebster kommt noch nicht,
Meine Hochzeit zu veranstalten.

von Tarp. Ganz sachte, sachte will ich unter diesen Bäumen
Meinen ungewißen Fuß bewegen,

Allein,

Má la bella non ſi vede,

ſi pone a ſedere lontano da Gian.

Ch' é cagion del mio penar.

Giorg. *Vo' bel bello avvicinarmi:*
Vo' burlar quell' infedele.
Una Donna sì crudele
Non credea di ritrovar.

ſi và accoſtando a Giannetta.

Roſ. *Vo' accoſtarmi a poco a poco*
A quel Moſtro Ingannatore.
O per forza, o per amore
M' avrá un giorno da ſpoſar.

ſi và a poco a poco accoſtando al Cav.

Giorg. *Ehi ſon qui.* ſotto voce.

Gian. *Ci ſon' anch' io,*
O mio caro Cavaliere.

Giorg. (*Diſgraziata!*) *oh che piacere*
Di potervi un pò parlar.

ſi pone a ſedere accanto a Gian.

Cav. *Chi va là?*

Roſ. *Giannetta voſtra,*
Che ſoſpira a i voſtri rai.

ſiede accanto al Cavalier.

Cav.

Allein, ich sehe meine Schöne noch
nicht,

(er setzt sich entfernt von der Giann.

Welche die Ursach meines Leidens ist.

Giorg. Ich will mich ganz sachte nähern,
Ich will diese Ungetreue vexiren,
Ich glaubte nicht ein so grausames
Frauenzimmer zu finden.

(er nähert sich der Giannetta.

Ros. Ich will mich auch sachte heran
machen
Zu diesen betrügerischen Ungeheuer,
Er muß mich einmal heyrathen,
Es mag mit Guten oder mit Bösen
geschehen.

(sie nähert sich sachte dem Cavalier.

Giorg. Ich bin hier.

Gian. Ich bin auch da, mein lieber Cavalier.

Giorg. (Unglückliche!) was für ein Vergnügen, daß ich dich ein wenig vexiren kann.

(er setzt sich neben die Giannetta.

Tarp. Wer ist da?

Ros. Ihre Giannetta, welche bey ihren Strahlen seufzet.

(sie setzt sich neben dem Cavalier.

Cav. *Ah carina io v' amo aſſai:*
Non lo poſſo oh Dio negar.

Giorg. a 2 *Che momento fortunato!*
Roſ. *Pure alfine v' hò ſpiegato*
Quella fiamma, ch' hò nel cor.

Cav. a 2 *E' pur giunto il bel momento*
Roſ. *Di parlar ſenza ſpavento:*
Ti ringrazio, o Dio d' amor.

Giorg. *Mà Giorgino quel Villano*
Voi carina ancor l' amate.

Gian. *E'un birbante, è un Uomo ſtrano,*
L' odiai ſempre, e l' odio ancor.

Giorg. (*E ſtò quieto, e non l' uccido?*
Oh che ſmania, oh che furor.)

Roſ. *Mà voi ſiete un poco amante*
Di Roſina mia Sorella. al Cav.

Cav. *Eh tacete, non è bella:*
E' una mummia, un anticor.

Roſ. (*Queſte coſe in faccia mia?*
Obbligata del favor.

Tarp. Ach Liebste, ich liebe dich sehr, ich kann es nicht läugnen.

Giorg. a 2 Ros. Was für ein glücklicher Augenblick!
Endlich habe ich euch die Flamme gezeigt,
Welche in meinen Herzen entzündet ist.

Cav. a 2 Ros. Endlich ist der glückliche Augenblick eingetroffen,
Wo man ohne Furcht reden kann,
Ich danke dir, o Gott der Liebe.

Giorg. Aber meine Liebste liebt noch den Groben Bauer?

Gian. Es ist ein Lumpenhund, ein wunderlicher Mensch,
Ich habe ihn allezeit gehaßt und ich haße ihn annoch.

Giorg. (Ich bin still und bringe sie nicht um?)
O Raserey, o Wuth!

Ros. Aber du bist dennoch der Liebhaber Meiner Schwester Rosine.

Tarp. Schweig, sie ist nicht schön, es ist eine Mumie, ein Abscheu.

Ros. Und dieses sagt man mir ins Gesicht, ich danke für die Höflichkeit.

Gian. *Vieni, ò Luna, a poco a poco,*
Vá ſpandendo i raggi tuoi.

Giorg. (*Or vedrai la fin del gioco;*
La tua frode or ſi vedrá.)

Cav. *Vieni, ò Luna, e ſplendi in viſo*
A sì amabile beltà.

Roſ. (*Bella coſa all'improviſo:*
Bella coſa or ſi vedrá.)

vanno a poco a poco il Cavaliere, e Gian. col favor della Luna, che s' alza accorgendoſi dell'inganno, e reſtano sbigottiti.

Gian. *Ahi che vedo!...*

Cav. *Oimè che inganno!*

Gian. *Che roſſor...*

Cav. *Che tradimento!...* alzandoſi.

a 2 *Un tremuoto, un nembo, un vento*
Mi portaſſer via di quá.

Giorg. *Mi rallegro.* a Gian.

Roſ. *Mi conſolo.* al Cav.

a 2 *Bella coppia in verità.*

Gian. Komm, o Mond, und verbreite deine Strahlen nach und nach.

Giorg. (Jezo wirst du das Ende des Spiels und deinen Irrthum einsehen

Tarp. Komm, o Mond, und scheine einer so liebenswürdigen Schönheit ins Gesicht.

Ros. (Jezo wird man unerwartet eine schöne Sache zu sehen bekommen.)

(der Cavalier und Giannetta gehen ein wenig, so wie der Mond sie begünstiget, und werden gewahr, daß sie sich betrogen haben.)

Gian. Ach! was sehe ich.

Tarp. O was für Betrug.

Gian. Ich erröthe.

Tarp. Die Verrätherey.

(da sie aufsteht.

a 2 Ich wollte, daß ein Erdbeben, ein Platzregen, ein Wind mich wegführte.

Giorg. Ich freue mich.

Ros. Es ist mir lieb.

a 2 Ein schönes Paar in Warheit.

Giorg. *E'un birbante, è un Uomo ſtrano*
L' odiai ſempre, e l' odio ancor.

Roſ. *Eh tacete; non è bella,*
burlando Gian.
E'una mummia, un anticor. al Cav.

Giorg. *Maledetta.*

Roſ. *Diſgraziato.*

Gian. (*Non hò voce.*)

Cav. (*Non hò fiato.*)

a 2 (*Trà la rabbia, trà il roſſore*
Non só più che replicar.

Giorg. a 2 *Parlin pur del loro Amore*
Roſ. *Non li voglio diſturbar.*

Tutti *Ahi che notte di tormento,*
Ahi che affanno al Cor mi ſento!
Quanti torbidi penſieri
Dagli Abiſſi neri neri
Vengon l' Alma a lacerar.

Fine della Prima Parte.

Giorg. Es ist ein Lumpenhund, ein besonderer Mensch,
Ich habe ihn allezeit gehaßt und ich haße ihn annoch.
Ros. Schweig, sie ist nicht schön,
(da sie die Giannetta verspottet.
Es ist eine Mumie, ein Abscheu.
(zum Cavalier.
Giorg. Verfluchte.
Ros. Unglückliche.
Gian. (Ich kann nichts sagen.)
Tarp (Ich kann nicht zu Athem kommen.
a 2 Bey Zorn und Schaam
Weiß ich nichts zu antworten.
Giorg. a 2 Ros. Sie mögen immer von ihrer Liebe sprechen,
Ich will sie nicht stören.

Tutti.

Ach was für Quaal und Bestürzung
Fühl ich nicht in meinen Herzen!
Wie viele traurige Gedanken
Steigen nicht aus den dunkeln Abgrund,
Um meine Seele zu quälen.

Ende des Ersten Theils.

PARTE SECONDA.

SCENA I.

Veduta di Molino chiuſo con Caſa accanto di Giannetta.

GIORGINO in diſtanza, che dorme ſotto d'un albero. GIANNETTA ch' eſce dalla ſua Caſa, poi ROSINA, che le và appreſſo: indi il Cavalier TARPANO.

Gian. *Ahi che il ſonno l'hó perduto:*
Non hò più la pace al core.
Me meſchina per Amore
Più non poſſo riposar.

Giacchè appena l'Aurora
Incomincia a ſpuntar, ed i Garzoni
Non ſono ancor venuti, vo' vedere
Di parlar a Tarpano. Ahi che ſorpreſa
Fù jerſera per me: mà in ogni modo
Spero alfin di concludere
Queſte Nozze bramate,
Deh voi non mi tradite, o Stelle ingrate.
parte.

Roſ. *Hó veduta ſola ſola*
eſce della Caſa.

La

Zweyter Theil.

Erster Auftritt.

Eine mit Häusern umgebene Mühle.

Giorgino in der Entfernung, welcher unter einen Baum schläft, Giannetta, welche aus ihrem Hause kömmt, hernach Rosina und der Herr von Tarpano.

Gian. Ach ich habe meinen Schlaf
verlohren,
Mein Herz ist nicht mehr richtig,
Ich unglückliche kann vor Liebe
Nicht mehr ruhen.

Da es kaum anfängt Tag zu werden, und die Müllerpurschen noch nicht gekommen sind, so will ich zusehen, ob ich den Herrn von Tarpano sprechen kann. Was war das für eine Ueberraschung gestern Abends für mich: indeßen hoffe ich dennoch einmal diese gewünschte Ehe zustande zu bringen, aber du undankbares Gestirn, begünstigest mich nicht.

(sie geht ab.

Ros. Ich habe die artige Dame
(sie kommt aus dem Hause.

La Damina uſcire in fretta.
Brutta Strega maledetta
Voglio farti diſperar.

S'ella và da Tarpano
Adeſſo lo vedrò. Qual maggior merito
Hà di me mia Sorella?
Oggi quì n'hà da naſcere
Confuſione, e rovina:
Giá ſi sà nel Paeſe chi é Roſina.
parte ſeguendo Giannetta.

Cav. *Ahi che notte ſventurata,*
Senza ſonno, e ſenza pace:
Queſta vita non mi piace;
Non la poſſo più durar.

Adeſſo in queſto punto
Salirò da Giannetta:
Le diró, che per lei ſon diſperato,
Ch' hò alfin deliberato
Di dichiararla Dama:
Così ſi fà, così penſa chi ben'ama.
entra in Caſa di Giannetta.

Giorg. *Quanti Sogni ſtravaganti!*
Mi parea di ſtare in guerra,
Mi pareva, che la Terra
Mi voleſſe ſubiſſar.

Schioppi

Ganz allein aus dem Hause gehn
gesehn,
Du verfluchte abscheuliche Hexe,
Ich will dir das Leben sauer machen.

Wenn sie zu den Tarpano gehet, so will ich es nunmehro sehen. Ist denn meine Schwester beßer als ich? Heute wird hier nichts als Unordnung und Zerstörung entstehen: man kennt schon die Rosine im ganzen Lande. (sie geht der Giannetta nach.

Cav. O unglückliche Nacht!
Ohne Ruh und ohne Schlaf,
Dieses Leben halte ich nicht aus,
Ich kann es nicht länger ausstehen.

Jezo in diesen Augenblick will ich zur Giannetta gehen, ich will ihr sagen, daß ich ihrentwegen verzweifele, daß ich endlich entschloßen bin, sie zur Dame zu machen, also handeln, denken diejenigen, welche rechtschaffen lieben.

(er geht in das Haus der Giannetta.

Giorg. Was für wunderliche Träume!
Mir träumte, ich wäre im Krieg,
Und daß die Erde mich
Verschlingen wollte.

Schioppi, ſpade, baſtoni
Sono ſtati i miei ſogni.. che fatica
Far la guardia a una Donna. Hò riſoluto
Di ſtar quì notte, e giorno, e ſe mai viene
Quel brutto Cavalier, voglio che veda
Che grand'uomo è Giorgino:
Toglier Giannetta a me; ladro aſſaſſino.
và paſſeggiando.

Cav. Giannetta é andata in fumo:
ſi affaccia.
Nella Caſa non v'è. Mà zitto un poco.
Parmi di ſentir Gente,
Che camina qui intorno.

Giorg. E' un' ora e più di giorno,
E dormon come Ghiri... (o mie Pupille,
Coſa diavol vedete?)
s' incontra a veder Tarpano.

Cav. (Ah che diſgrazia!
ritirandoſi a poco a poco.
Giorgino è quello.)

Giorg. (In Caſa di Giannetta
Il Cavalier Tarpano?
Bella guardia, ch' hò fatto.)

Cav. (E' un Villan mezzo matto:
Non voglic che mi veda.)
ſi ritira affatto.

Giorg.

Von Flinten, Pistolen, Prügeln habe ich geträumet... wie sauer ist es, ein Frauenzimmer zu bewachen. Ich habe es mir vorgenommen, Tag und Nacht hier zuzubringen, und wenn der verteufelte Cavalier herkommen wird, so soll er sehn, was der Giorgino vor ein groser Mann ist: er will mir die Giannetta entrauben, der Mörder der Spitzbube. (er geht auf und ab.

Cav. Mit der Giannetta ist es vorbey, sie ist nicht im Hause. Allein still ein wenig, mich dünkt, ich höre Leuthe, welche hier herumgehen.

Giorg. Es ist schon länger als eine Stunde Tag, und sie schlafen noch wie die Ratzen... (O liebe Augen, was zum Teufel sehet ihr) (er wird den Herrn von Tarpano gewahr.

Cav. O welches Unglück! (da er etwas zurücke geht.) das ist Giorgino.

Giorg. (Der Herr von Tarpano im Hause der Giannetta! das heist gut bewachen.)

Cav. (Es ist ein Tölpel, der halb närrisch ist, ich will nicht, daß er mich sehen soll.
(er geht gänzlich weg.

Giorg. Dormo... veglio...
Corro sù per le Scale...
L'affogo... lo precipito? Cospetto
Darsi l'appuntamento al Fontanile,
Poi vederlo sù in Casa?
Vederlo con quest'occhi?... Sù coraggio:
Vado a prendere un grosso
Noderoso bastone, (Giorgino
Anzi un Schioppo, un Cannone; Ecco
Divenuto peggior d'un Basilisco,
D'un Leone fuggito,
D'un Orso inviperito.
Mostri, Furie, Tafani in questo giorno
Tutti tutti venite a me d'intorno

Sono un Torrente rapido,
Che gonfio in giù precipita:
Porta Capanne, ed Alberi,
Strascina Aratri, e Uomeri
E tutti fá tremar.
Giannetta crudelissima,
Mi sento oh Dio! crepar.
parte con furia.

SCENA

Giorg. Ich wache... ich schlafe, ich laufe die Treppe auf und ab... ich erſticke ihn,... ich schmeiße ihn herab... Zum Teufel, sich einander am Brunnen zu bestellen, und ihn hernach im Hause zu finden? ihn mit diesen Augen zu sehen? Wohlan Courage. Ich will einen rechten knotichten Prügel suchen, darzu eine Flinte, eine Canone; Nun ist der Giorgino ärger als ein Basilisk, als ein verfolgter Löwe, als ein aufgebrachter Bär. Ihr Ungeheuer, ihr Furien, alle Ungeziefer, kommet heute alle zu mir.

Ich bin ein schneller Strohm,
Welcher aufgeschwellet sich herabstürzt,
Der Hütten und Bäume mit sich führt,
Pflüge und Eggen mit sich schleppt
Und alles zitternd macht,
O du grausame Giannetta,
Ich fühle, o Gott, daß ich sterbe.

(er geht rasend fort.

SCENA II.

GIANNETTA, e il Cavaliere, che si affaccia pian piano timoroso alla Fenestra di Giannetta

Cav. Freme, e sbuffa costui
Come una Bestia pazza... almen
Fuggir di quà... (potessi
Gian. Che vedo!
Il Cavaliere in Casa mia?
Cav. Giannetta. *chiamandola sotto voce.*
Gian. Signor: come? Voi lì?
Cav. Ci é più colui?
Cioè quel Mascalzone
Di Giorgino.
Gian. Non vedo
Nè Giorgin, nè altra Gente.
Cav. (Manco male;
O Saturno respiro.)
Eccomi.
Gian. Mentre in cerca
Vado di lui, sen viene
Egli a trovarmi?
Cav. (Ah tremo
Come una foglia.) Posso
Uscir liberamente?
Gian. Perchè nò?
Non v' é nissuno.
Cav. Io venni,
Carina, per vedervi.

Gian.

Zweyter Auftritt.

Giannetta, der Cavalier, welcher sich furchtsam am Fenster der Giannetta zeiget.

Cav. Dieser wüthet und tobet wie ein rasendes Thier... wenn ich nur hier wegkommen könnte.

Gian. Was sehe ich? den Cavalier in meinem Hause?

Cav. Giannetta!

Gian. Gnädiger Herr: wie Sie sind da?

Cav. Ist er noch da der verfluchte Giorgino?

Gian. Ich sehe weder den Giorgino, noch sonst jemand.

Cav. (Desto beßer) O Saturn, ich lebe wieder auf, hier bin ich.

Gian. Indem ich ihn aufsuche, so kömmt er zu mir.

Cav. (Ach! ich zittere wie ein Blatt.) Kann ich ohne Gefahr weggehen.

Gian. Warum nicht, es ist niemand da.

Cav. Ich bin, mein Schatz, hieher gekommen, um dich zu sehen.

Gian. Anch'io volea
Difcorrerla con voi.
Cav. Torna Colui:
Mi nafcondo di nuovo. *in atto di fuggire.*
Gian. Mà chi torna?
Che timore è mai quefto?
Cav. Mi pareva,
Che tornaffe Giorgino,
M'hà veduto là fopra.
Gian. E bene?
Cav. E' corfo,
Io credo a prender armi.
Gian. Venga; venga:
Lo farò tacer'io,
Andate, ed attendetemi
Al voftro Palazzino: a fuo difpetto
Voglio che ci fpofiamo.
Cav. Dunque vado,
E fe torna Giorgino,
Ammazzalo per me: non già ch'io tema
D'un Villano indifcreto: Un Cavaliere
Non deve aver timor.
Oh quante pugne, e duelli, e quante riffe,
Hò fatto in vita mia:
Sarebbe a numerarli un pazzia.

Al Cavalier Malpenfa
Tagliai di botto il Nafo:
Quello fu un brutto il cafo,
Non fi potè fcanfar.
Al Conte bella gamba *Recifi*

Gian. Auch ich wollte ein wenig mit Sie schwatzen.

Cav. Dort kommt er wieder, ich will mich abermals verstecken.

Gian. Aber wer kommt denn? was ist das für eine Furcht?

Cav. Ich glaubte, der Giorgino käme wieder, er hat mich dort oben gesehn.

Gian. Und denn?

Cav. Er ist davon gelaufen, ich glaubte, ich müste zum Waffen greifen.

Gian. Er mag nur kommen, ich will ihn schon schweigend machen, gehen Sie und erwarten Sie mich in ihren Pallast, ich will ihm zum Troz Sie heyrathen.

Cav. Ich gehe also fort, und wenn Giorgino wiederkommt, so tödte ihn an meiner Stelle: nicht etwann, weil ich mich vor den Tölpel fürchte. Ein Cavalier muß sich nicht fürchten, o wie viele Schlägereyen, Duelle und Processe habe ich nicht in meinen Leben gehabt, es würde eine vergebliche Arbeit seyn, wenn ich sie zählen wollte.

Dem Herrn von Malpensu
Hieb ich gerade die Nase ab!
Das war ein übles Ding;
Allein, was konnte ich davor.
Dem Grafen Bella Gamba
Hieb ich das halbe Ohr weg,

Recisi mezza orecchia,
E il Cavalier Petecchia,
Zoppo lo vedo andar.
In Tebe uccisi un Arabo,
In Amsterdam un Quaquero,
Due Mammalucchi in Persia,
Tre Mori nel Giappone,
E dodici Persone
Un giorno al Canadá.
Carina non temete:
Sì fier con voi non sono,
Con voi son buono, buono,
Son pieno di pietá.
Sol per Colui la collera
Sento tornarmi già. parte.

SCENA III.

GIANNETTA, indi ROSINA frettolosa, poi GIORGINO infuriato con Schioppo in mano.

Gian. Ora che se n'è andato
Venga, venga Giorgino. Oh questa è bella:
Che pretende da me?
Ros. Brava Sorella:
L'avete fatta tonda.
Si sá; si sà, che il Cavaliere è in Casa:
Voi l'andate cercando,

E dei

Und ich sehe den Cavalier Petecchia
Mit einen lahmen Beine herum-
gehen.
In Theben tödtete ich einen Araber,
Zu Amsterdam einen Quacker,
In Persien zwey Mammelucken,
Drey Mohren in Japan
Und zwölf Personen
In einen Tage in Canada.
Fürchte dich nicht, meine Beste,
Ich bin gegen dich nicht so grausam,
Mit dir bin ich gut, recht gut,
Ich bin voller Güte
Und nur gegen ihn dort zornig.

(er geht weg.

Dritter Auftritt.

Giannette, Rosine eilfertig, hernach Giorgino wüthend mit einer Flinte in der Hand.

Gian. Da er iezo weg ist, so kann mein Giorgino immer kommen, das ist schön; was verlangt er von mir?

Ros. Du hast deine Sachen gut gemacht, man weiß schon, daß der Cavalier im Hause ist, du suchest ihn auf, und er ist dir zuvorge-

Ed ei vi hà prevenuto: mà Giorgino
Si ſaprà vendicare.
Gian. Siete pazza.
Giorg. Lo voglio trucidare.
A noi: ſcendi giù a baſſo.
guardando verſo la feneſtra di Gian.
Gian. Cos'è queſto fracaſſo,
Cos'è queſto rumore?
Giorg. Niente, niente,
Quanto fò un Omicidio.
Gian. Mà non vedi,
Che ſogni, che deliri?
Giorg. Oibò non ſogno.
Tarpano ſtà la ſopra.
Gian. E ben Roſina,
Andate, ed oſſervate.
Roſ. Vado ſubito.
Arroſſite Sorella
Delle voſtre pazzie. *và in Caſa.*
Giorg. Roſina attenta,
Che non ſcappi.
Gian. (Stai freſco:
Egli è molto lontano.)
Giorg. Se ſi affaccia
Voglio mandarlo in polvere.
Gian. Scommetto,
Che la tua geloſia
T'hà fatto traveder. Forſe dormivi,
E in ſogno ti comparve.

Roſ.

kommen, allein Giorgino wird sich schon rächen.

Gian. Du bist nicht gescheid.

Giorg. Ich will ihn umbringen. Komm heraus, steige herunter. (da er gegen das Fenster der Giannetta sieht.

Gian. Was ist das für ein Lerm.

Giorg Nichts, nichts, es betrift nur einen Todschlag.

Gian. Allein siehest du nicht, daß du träumest und wahnwitzig bist.

Giorg. Bey Leibe, ich träume nicht, der Herr von Tarpano ist oben.

Gian. Wohlan Rosine, gehe und siehe nach.

Ros. Ich gehe gleich, schäme dich Schwester über deine Thorheit. (sie geht ins Haus.

Giorg. Rosina siehe zu, daß er nicht entlaufe.

Gian. (O er ist weit von hier.)

Giorg Wenn er sich sehen läßt, will ich ihn in Staub verwandeln.

Gian. Ich wollte wetten, daß deine Eifersucht macht, daß du nicht recht siehest, vielleicht hast du geschlafen, und es ist dir im Traum erschienen.

Rof. In Cafa noftra
Non ci é neppure il Gatto. *Rofina che*
Gian. Lo vedi? (*torna.*
Giorg. (Come và? dunque fon matto,)
Rof. (Io fon mortificata.)
Giorg. (Agli occhi miei
Non hò da creder più?)
Gian. Pazzo, gelofo,
Và: fcordati di me, non fei più degno
D'ottenere il mio core: i tuoi fofpetti
Ti rendono un ingrato,
Un indegno, un crudel: vado a offrire
Ad altri la mia mano,
Vado a trovare il Cavalier Tarpano.
parte.

SCENA IV.

ROSINA, e *GIORGINO.*

Rof. Ah Giorgino, coftei
E' più fcaltra di noi.
Giorg. Son difperato.
Rof. E pure ci farebbe
Una via per burlarla.
Giorg. Il Ciel voleffe.
Rof. Il Cavaliere, il Nobile
Lo faprefti tu far?

Giorg.

Ros. In unserm Hause ist nicht einmal eine Katze.

Gian. Da siehest du.

Giorg. (Also bin ich ein Nar.)

Ros. Ich bin ganz beschämt.

Giorg. Nunmehro darf ich meinen Augen nichts mehr glauben.)

Gian. Du eifersüchtiger Thor, geh und vergiß mich, du verdienest nicht mein Herz: dein Argwohn macht dich zu einen undankbaren und grausamen Menschen: ich will nunmehro meine Hand einen andern anbiethen, und den Herrn von Tarpano aufsuchen.

(sie geht ab.

Vierdter Auftritt.

Rosine und Giorgino.

Ros. Ach Giorgino, diese ist viel listiger, als wir.

Giorg. Ich bin ganz in Verzweifelung.

Ros. Bey allen dem ist noch ein Mittel übrig, sie zu vexiren.

Giorg. Wenn es doch wahr wäre.

Ros. Könntest du wohl einen Cavalier, einen Edelmann vorstellen?

Giorg. M'ingegnarei.
Ce ne ſon tanti, e tanti
Più meſchini di me, che van ſpacciando
Nobiltade, e grandezza; e poi ſon ſtato
Molte volte in Città: sò come trattano
I Milordi alla moda, e i Cicisbei.
Hò letto qualche Iſtoria, (la,
E sò parlare anch'io con punto, e virgo-
Ora d'armi, or d'amori,
Come parlano i Nobili, e i Signori.

Roſ. Bravo: dunque m'aſcolta.
Ortenſio Capitan quì nella Terra
Lo conoſci?

Giorg. Sicuro.

Roſ. Ei conſerva degli abiti
Stravaganti, mà ricchi
De' ſuoi Nonni, e Biſnonni.

Giorg. E ben?

Roſ. Tu devi
Veſtito in quella guiſa,
Fingere un Perſonaggio foraſtiere.
Dir ch'hai ricchezze immenſe,
Preſentarti a Giannetta. Ella ch'è Donna
Volubile, e ambizioſa
Per avanzar di grado
Subito t'offrirà la deſtra, e il core.

Giorg.

Giorg. Ich will es probiren, es giebt so viele, welche weit ungeschickter sind als ich, welche mit dem Adel und hohen Stande herumprahlen, und ich bin auch vielmals in der Stadt gewesen: ich weiß, wie es die Mylords nach der Mode und die Cicisbeen machen, ich habe einige Historien gelesen, und ich weiß auch, wie man in Reden das Punctum und das Comma beobachten, umd wie mau bald vom Kriege, bald von der Liebe nach Gewohnheit der Edelleuthe und vornehmer Herren sprechen muß.

Ros. Das ist gut: Höre mich also an, kennest du wohl den Hauptmann Hortensio, der hier sich aufhält.

Giorg. Recht gut.

Ros. Er hat wunderliche, allein kostbare Kleider, von seinem Aelter- und Urältervater.

Giorg. Und denn?

Ros. Du must, wenn du also gekleidet seyn wirst, dich als eine fremde Person verstellen und sagen, daß du mit grosen Reichthümern dich der Giannetta anbiethest. Sie, die ein unbeständiges und ehrsüchtiges Frauenzimmer ist, wird dir sogleich, um vornehm zu werden, ihre Hand und Herz anbiethen.

Giorg. Brava: hò capito; saprò farmi onore.
Ros. Sù non perdiamo tempo
Questa è la via sicura
Tu per aver Giannetta,
Io per aver la man del Cavaliere.
Giorg. Rosina ti ringràzio.
Ros. Oh che piacere.

Un tantin di malizietta
Al di d'oggi quanto giova:
Il Marito non lo trova,
Se la Donna non ne sá.
Vi son certe schioccarelle,
Che pretendon maritarsi
Colla semplice beltà.
La bellezza é un gran tesoro,
Piace assai la leggiadria,
Má un tantin di furberia
Quanto giova, quanto fá.

partono.

SCENA V.

Sala in Casa del Cavalier Tarpano.

GIANNETTA, e il Cavaliere, indi ROSINA.

Cav Vedi, cara Giannetta
Tutte queste ricchezze?

Tutte

Giorg. Gut, ich habe dich verstanden, ich werde meine Sachen schon gut machen.

Ros. Wohlan, wir wollen nicht Zeit verliehren, dieses ist das sicherste Mittel für dich, die Giannetta zu erlangen, und für mich, den Cavalier zu haben.

Giorg. Ich danke dir, Rosina.

Ros. O was für Vergnügen!

Und wie viel hilft heut zu Tage nicht
Ein wenig Schalkheit;
Der Mann trift sie niemals,
Wenn sie die Frau nicht kennt.
Es giebt gewiße einfältige Personen,
Welche sich mit ihrer einzigen Schönheit
Verheyrathen wollen,
Die Schönheit ist ein groser Schatz,
Es gefällt zugleich ein artiges Wesen
Allein, was macht und thut nicht
Ein wenig Schalkhaftigkeit. (ab.

Fünfter Auftritt.

Saal im Hause des Herrn von Tarpano.

Giannetta, der Cavalier und Rosine.

Cav. Siehest du, liebste Giannetta, alle diese Kostbarkeiten sind vor dich.

Wie

Tutte ſono per te. Che bella ſorte
Spoſare un Cavalier.

Gian. Lo veggo anch'io,
Che la fortuna è grande.

Cav. Un Cavalier, che vanta, ſe nol ſai
L'origine da Sparta.

Gian. Senza dubbio.
(E'un Villano aſſai ricco,
Mà niente più.)

Cav. Che conta almen tre ſecoli
Di nobiltà diſtinta.

Gian. (Ecco il ſuo debole:
Biſogna compatirlo.)

Cav Un Uomo poi,
Ch'hà fatto più duelli,
Che non hà denti in bocca.

Gian. (E pur temea
Poc'anzi di Giorgino.)

Cav. Venga pure
Il Villan collo ſchioppo a far da bravo
Quando tu ſei mia ſpoſa...

Gian. Si termina ogni coſa
Col noſtro ſpoſalizio.

Cav. O miei Biſavoli,
Ecco ch'io dò la deſtra
Alla più bella Dea del Ciel d'amore.

Gian. Ed io dono il mio core
Al più bel Cavaliere,
Che ſceſo ſia dall'amoroſa ſtella.

nell'atto di porger la mano Roſina ſi pone in mezzo.

Roſ.

Wie glücklich ist es nicht, einen Cavalier zu heyrathen.

Gian. Ich sehe es gleichfalls ein, daß es ein groses Glück ist.

Cav. Einen Cavalier, der sich rühmen kann, von Sparta abzustammen.

Gian. Ohne Zweifel. (Es ist ein ziemlich reicher Bauer und weiter nichts.)

Cav. Welcher wenigstens seinen Adel drey Jahrhunderte lang herschreibet.

Gian. (Das ist seine schwache Seite, man muß Mitleiden mit ihm haben.

Cav. Ein Mann, der mehr Duelle gehabt, als er Zähne im Munde hat.

Gian. Und dennoch fürchtete er sich vor kurzen vor den Giorgino.)

Cav. Der grobe Bauer mit seiner Flinte, der sich brav stellte, da du doch meine Braut bist.

Gian. Alles läuft auf unsere Verehlichung heraus.

Cav. O meine Urältern, hier gebe ich der schönsten Göttin aus dem Reiche der Liebe meine Hand.

Gian. Und ich schenke mein Herz dem schönsten Cavalier, welcher aus den Liebesstern herabgestiegen ist.

(indem sie sich die Hände geben, kommt die Rosine darzwischen.

Rof. Può far da teftimonio una Sorella?
Cav. (Maledetta.)
Gian. (Coftei
Giunge fempre nel meglio.)
Rof. Apportatrice
Io fon d'una gran nuova, nuova grande,
Mà che gran nuova.
Cav. Prefto:
Sentiamo.
Rof. Un Perfonaggio (glie.
Di molta diftinzion, vuol prender Mo-
Cav. La prenda, che m' importa?
Rof Avendo intefo
La beltà di Giannetta.
Gian. Di Giannetta?
Hà parlato di me?
Rof. Sicuramente.
Cav. Sarà qualche pezzente.
Rof. Anzi è rico di molto, e hà rifoluto
Di venire fin quà da fuoi Paefi,
E di fpofarla.
Cav. Dite al Perfonaggio,
Che ci fon' io prima di lui: Per Bacco
Ci mancarebbe quefto.
Animo sù, dammi la man Giannetta.
Gian. Oh quefte cofe non fi fanno in fretta
Dimmi, Rofina é bello?
Rof. Come un Sole.
Cav. Mà à che fervono mai tante parole.
Gian. Vefte bene?
Rof. Beniffimo.

Ros. Kann eine Schwester einen Zeugen abgeben?

Cav. (Die verteufelte.)

Gian. (Diese kommt immer zur rechten Zeit.)

Ros. Ich bin ein Bothe von einer grosen Neuigkeit.

Cav. Geschwind, wir wollen sie anhören.

Ros. Ein sehr vornehmer Mann will sich verheyrathen.

Cav. Er mag heyrathen, was liegt daran.

Ros. Da er von der Schönheit der Giannetta etwas erfahren hat.

Gian. Von der Giannetta, er hat von mir gesprochen?

Ros. Ganz gewiß.

Cav. Es wird ein armer Tropf seyn.

Ros. Er ist vielmehr sehr reich, und hat sich vorgenommen, aus seinem Lande hieher zu kommen, und sie zu heyrathen.

Cav. Sage dieser Person, daß ich eher, als er hier bin: der Teufel das fehlte noch, Courage Giannetta gieb mir die Hand.

Gian. Dieses gehet nicht so geschwinde, sage mir Rosine, ist er schön?

Ros. Wie die Sonne.

Cav. Aber wozu hilft so vieles Geschwätze?

Gian. Ist er wohl gekleidet.

Ros. Sehr schön.

Cav. Sentite, che domande.
Gian. (Un Perſonaggio...
Venuto da lontano... ricco aſſai...
Bello, che vuol ſpoſarmi?
Cav. E ben, che dite?
Roſ. (N'hà da naſcer frà lor diſcordia, e lite.)
Gian. Bramerei, ſe vi piace
Veder queſto Signore
Sol per curioſità, non per amore.
Cav. Vederlo? oh queſto è troppo:
Vederlo? *ſmaniando*
Gian. Non credea
D'offendervi, Signor, ſon Donna alfine
Come l'altre curioſa,
Nè divenuta ancor ſon voſtra Spoſa.
Finchè libera io ſono
Laſciatemi il contento
Di guardar chi m'adora...Ah non ſon rea,
Se prima di riſolvere,
Eſaminar vogl'io l'amato oggetto,
Che la fiamma eſſer dee di queſto petto.
In ſemplici parole
V'hò ſpiegato il mio cor: mà perchè ancora
Non intendete ben la mia ragione,
Carino vuò portarvi un paragone.

Se ſi vede in un Giardino
La Viola, il Gelſomino,
Colla Roſa, e il Tolipano
In bellezza gareggiar;

Pria

Cav. Man höre einmal die Fragen an.

Gian. (Eine Person, welche aus fremden Landen kommt, die sehr reich ist... schön,... mich heyrathen will.

Cav. Und wohlan, was sagest du?

Ros. (Nun wird Zank und Zwietracht unter sie entstehen.)

Gian. Ich möchte wohl diesen Herrn mehr aus Neugierde, als aus Liebe sehn.

Cav. Ihn sehen: das ist zu viel ihn sehen?

Gian. Ich glaubte nicht, Sie zu beleidigen, ich bin, wie alles Frauenzimmer, neugierig, und noch nicht Ihre Gemahlin; So lange ich frey bin, so erlauben Sie mir das Vergnügen, denjenigen zu betrachten, welcher mich anbethet... Ach ich bin nicht strafbar, wenn ich, bevor ich mich entschließe, den geliebten Gegenstand erforsche, ich habe mit wenigen Worten mein Herz offenbaret, aber weil Sie meine Ursachen noch nicht recht einsehen, so will ich Sie, mein Liebster, eine Vergleichung anführen.

Wenn man in einen Garten
Die Veilchen und den Jaßmin
Mit der Rose und der Tulipe
Wegen der Schönheit streiten sieht:

Pria di ſcegliere un fioretto
Si van tutti eſaminando,
Poi ſi pone in mezzo al petto,
Chi più ſeppe innamorar;
Così anch'io queſt'altro Amante
Vo' veder, s'é più vezzoſo.
Voi ſarete il caro Spoſo,
Mà mi voglio ſodisfar. parte.

SCENA VI.

Cavalier TARPANO, ROSINA, indi GIORGINO veſtito con abito Nobile, mà caricato, e co i Baffi.

Cav Oh queſto Perſonaggio (te,
Tu non lo vedi certo. Olà bada-
Che Giannetta non eſca
Di queſta Caſa. *di dentro alla Scena.*

Roſ Ancor non v' accorgete
Che Giannetta è volubile? io ſarei
Una Spoſa amoroſa,
Una Spoſa fedel.

Cav. Sì: quaſi quaſi
Tu meriti più affetto.

Roſ. (Mi ſpoſerà Tarpano, e ci ſcommetto.)

Giorg.

So untersucht man, bevor man
Eine Blume wählet.
Und nachdem steckt man die schönste
An seine Brust;
Also will ich auch jenen Liebhaber
Sehen, und wenn Sie schöner sind,
So bleiben Sie dennoch der liebste,
Allein ich will meinen Willen haben.

(sie geht weg.

Sechster Auftritt.

Der Herr von Tarpano, Rosine, Giorgin mit einen wunderlichen Anzug als Cavalier und mit einem Schnurbarthe.

Cav. O du wunderliche Figur, du siehest sie in Warheit nicht, nimm dich in Acht, daß die Giannetta nicht herauskomme. (von drinnen hinter der Scene.

Ros. Werden Sie noch nicht gewahr, daß die Giannetta unbeständig ist? ich würde vielmehr eine getreue Liebste seyn.

Cav. Ja fast verdienest du mehrere Liebe.

Ros. (Der Herr von Tarpano wird mich herrathen, ich wollte fast wetten.

Giorg. Fate largo Canaglia
Al Marchese del Fumo,
Ch'hà quattrocento Feudi,
Hà trentamila titoli,
Ed un mezzo milione
D'Asini, di Cavalli, e di Persone.

Cav. Chi diavol'è costui?
Per me non l'indovino,
Fosse quel Forastier.

Rof. (Questo é Giorgino.)

Giorg. Dite, povera Gente, conoscete *esce.*
Una certa Giannina, o sia Giannetta,
Ch'hò inteso nominar nella Gazzetta?

Cav. Che Gazzetta? lei sbaglia.
Vada pè i fatti suoi.

Giorg. Bestia, rispondi
Al Marchese del Fumo
Con questa impertinenza?
Si fà una riverenza,
Con tutta convenienza
E poi gli si dà il titol d'Eccellenza.

Cav. (Oh questa sì ch'è cara.)

Giorg. Villanaccio.

Cav. Grazie, (mi fà timor quel suo mostac-
(cio.

Rof. (Se non rido è un prodigio)

Giorg. Olà una sedia. *a Tarpano.*

Cav. Dice a me?

Giorg. Ihr Canaillen macht dem Marquis del Fumo Platz, er hat vierhundert Rittergüther, dreyßig tausend Titel, und eine halbe Million Esel, Pferde und Unterthanen.

Cav. Wer zum Teufel ist dieser, ich kann es nicht errathen, ob es vielleicht der Fremde ist.

Ros. (Das ist Giorgino.)

Giorg. Saget mir doch, ihr armen Leuthe, kennet ihr eine gewiße Giannina oder Giannetta, von welcher ich etwas in den Zeitungen gefunden habe.

Cav. Was für Zeitung? Sie irren sich, bekümmern Sie sich um ihre Sachen.

Giorg. Du antwortest dem Marquis del Fumo so unbescheiden? man macht ihn erstlich ein anständiges Compliment und man vergißet den Titel Excellenz nicht.

Cav. (Ja freylich ist dieses angenehm.)

Giorg. (Ungehobelter Bauer.)

Cav. Ich danke. (Dieser Schnurbarth macht mich zu fürchten.

Ros. (Wenn ich nicht lache, so ist es gewiß ein Wunder.)

Giorg. Geschwind einen Stuhl.

Cav. Befehlen Sie mir?

Giorg. Dico a voi.
Corpo di Satanasso!
Voi non mi conoscete. *minacciandolo.*

Cav. Sì Signore:
Come comanda lei; (che strano umore.

Giorg. Chiamate ora la vaga *si pone a sedere.*
Adorabil Giannetta.

Cav. (Ah non uscisse fuora.) Se la vuole
Potrà Vostra Eccellenza
Ritrovarla al Molino.

SCENA VII.

GIANNETTA, e detti.

Gian. Sono quì per mia sorte, e a lei m'in
Cav. (Ah strega) (chino

Gian. (Vo' vederlo a costo ancora
Di disgustar Tarpano.)

Giorg. Dunque voi
Siete quella Giannetta
Ch'è delizia dei cor, di cui si parla
In Troja, in Smirne, in Tebe, in Trabisonda?

Gian. Io non sò, che mi dir: non mi confonda.

Giorg.

Giorg. Ja, ich befehle euch zum Teufel, ihr kennet mich noch nicht.

Cav. Ja, gnädiger Herr, was befehlen Sie? (was für ein wunderliches Betragen!)

Giorg. Ruffet nunmehro die schöne anbethungswürdige Giannetta.

Cav. (Ach! wenn sie doch nicht heraus käme.) Wenn Ihro Excellenz Sie verlangen, so werden Sie dieselbe in der Mühle antreffen.

Siebender Auftritt.

Giannetta und die vorigen.

Gian. Ich bin zu meinem Glücke hier und ich mache Ihnen mein Compliment.

Cav. (Du Hexe.)

Gian. (Ich will ihn sehen, wenn ich auch den Herrn von Tarpano böse machen sollte.)

Giorg. Sie sind also diejenige Giannetta, welche eine Erquickung vor das Herz ist, von welcher man in Smirna, Troja, Theben, in Trabisont redet?

Gian. Ich weiß nicht, was ich sagen soll: machen Sie mich nicht schamroth.

Giorg. Portate un' altra ſedia. *a Tarp.*

Cav. Mio Padrone;
Per chi m'hà preſo lei?

Giorg. Per un Buffone.

Roſ. (Oh queſta è una Comedia.)

Cav. Che pazienza ci vuole.(Ecco la ſedia) *la pone diſcoſto.*

Giorg. Accoſtatela.

Cav. Adeſſo.

Giorg. Un altro poco.

Roſ. (Che ſpaſſo.)

Cav. (Io vò ſchiattando a poco a poco . .)

Giorg. Carina da' miei Feudi;
Dove il fumo ſi gela *a Gian.*
Venni a poſta per voi.

Gian. Troppa bontà.

Cav. (Ah tirati Giannetta un pò più in quà.)

Giorg. Che vi dice all'orecchio
Quel Pappagallo?

Gian. Che voi ſiete bello,
Avvenente, e corteſe.

Giorg. Son così quaſi tutti al mio Paeſe.

Cav. Diſgraziata. Ah Roſina
Che ne dici?

Roſ. (Ci hò guſto.
Io non farei così.)

Giorg. Bringet noch einen Stuhl.

Cav. Gnädiger, für was sehen Sie mich an?

Giorg. Vor einen Narren.

Ros. (Das ist eine wahre Comödie.)

Cav. Wie viel Gedult muß man nicht haben. (Hier ist der Stuhl.

Giorg. Rückt ihn näher.

Cav. Gleich.

Giorg. Noch mehr.

Ros. Was für Spaß.)

Cav. (Ich möchte bald bersten.

Giorg. Liebste, ich komme von meinen Güthern, wo der Rauch gefriert, ihrentwegen hieher.

Gian. Sie sind zu gnädig.

Cav. (Giannetta ziehe dich ein wenig dorthin.)

Giorg. Was saget Ihnen dieser Papagoy ins Ohr?

Gian. Daß Sie schön, artig und höflich sind.

Giorg. Alle meine Landesleuthe sind fast also.

Cav. (Die Unglückliche. Was sagest du darzu Rosine?

Ros. (Ich habe keinen Gefallen daran, ich würde es nicht also machen.

Giorg. Quante fatiche
Hò ſofferto per voi: m'è convenuto,
Non ſenza riſchio con un tiro a ſei
Traverſare il Mar nero.

Cav. (Bada bene:
Coſtui é un vagabondo.)

Giorg. Indi con un Vaſcello
Di quattrocento pezzi di Cannone
Navigando per l'Alpi, e finalmente
Salendo per le mura
Di Babilonia, ſono quì venuto,
Velociſſimamente a trovar voi,
Mia Venere vezzoſa,
A ſolo fin di dichiararvi ſpoſa

Gian. (Mi par troppa fortuna.)

Giorg. Il colpo è fatto.
E già di me invaghita.

Roſ. (Giurarei
Ch'ella dice di sì.)

Cav. Mà Signor mio,
Sappia lei, ch'é promeſſa.

Giorg. Voi volete
Ch'io vi faccia impalare:
Tacete.

Cav. (Non ſi può neppur parlare.)

Giorg.

Giorg. Wie viele Beschwerden habe ich nicht ihrentwegen ausgestanden: ich habe fast mit Lebensgefahr mit einen Zug von Sechs Pferden über das schwarze Meer gehen müßen.

Cav. (Höret wohl an, dieses ist ein Landstreicher.)

Giorg. Hernach bin ich auf ein Schiff mit 400. Canonen über die Alpen gesegelt, und endlich, nachdem ich durch die Babylonischen Mauern gegangen, bin ich hieher geschwind gekommen, Sie, meine artige Venus, anzutreffen, um Sie nur zu meiner Braut zu erklären.

Gian. (Dieses ist ein allzugroses Glück.)

Giorg (Die Sache ist ausgeführt, sie ist schon in mich verliebt.

Ros. (Ich wollte schwören, daß sie Ja sagen wird.

Cav. Aber, gnädiger Herr, Sie müßen wißen, daß sie versprochen ist.

Giorg. Ihr wollet, daß ich euch spießen lassen soll, schweiget.

Cav. (Man darf nicht einmal ein Wort sagen.

Giorg. Verran frà pochi istanti
Due sacchi di Brillanti. Addio Marchesa,
Marchesina del Fumo. Adesso adesso
Verrò al vostro Molino.
(Che ti pare và ben?) *piano a Rosina.*

Ros. (Bravo Giorgino.)

Gian. (Io non sò che pensarmi.)
Mà dica, v'è qualcuno,
Signor che la conosce.

Cav. S'hà da credere
Subito a un Forastier? qual'è il suo stato,
L'origine, i natali?

Giorg. Compatisco
La vostra bestialissima ignoranza.
Mà giacchè vuol l'usanza,
Che un Galant'Uomo dica i fatti suoi,
Ecco la serie dè miei grandi Eroi.

Ebbi l'illustre origine
Dentro il Caval Trojano,
E il Padre del Bisnonno
D'un Consòle Romano
Per Figlio m'adottó,

Il

Giorg. Es werden sogleich zwey Säcke mit Brillanten ankommen. Adieu Marquisin, meine liebe Marquisin del Fumo, ich werde gleich in Ihre Mühle kommen. (Was dünkt dir, geht es nicht gut? (Sachte zur Rosinen.

Ros. (Gut, mein lieber Giorgino.)

Gian. (Ich weiß nicht, was ich denken soll.) Aber sagen Sie mir, ist denn niemand, der ihn kennt?

Cav. Man muß einen Fremden sogleich aufs Wort glauben, welches Standes und was für Geburt er ist.

Giorg. Ich habe mit euerer viehischen Unwissenheit Mitleiden, allein, weil es die Gewohnheit erfordert, daß ein ehrlicher Mann nichts von seinen Umständen verschweiget, so will ich meine grose Helden nach der Reihe her erzählen.

Ich habe meinen berühmten Ursprung
Aus den Trojanischen Pferde
Und der Vater des Eltervaters
Eines römischen Consuls
Hat mich an Kindesstatt angenommen,

Der

Il Senator Marcello
(Cavatevi il Cappello)
Scipione, Cicerone,
Cleopatra la Regina,
Cleopatra poverina,
La quale per amore
Alfin s'avvelenò;
Tutti inarcate il ciglio:
Tutti ſon Avi miei,
E mille ne potrei
Di queſti numerar.
Dunque non tante chiacchiere,
Non ſerve a replicar. parte.

SCENA VIII.

GIANNETTA, *e il Cavalier* *TARPANO*.

Gian. (Che ſtrano caſo è queſto!) *da ſe.*
Cav. (Che infedeltà!) *ciaſcun*

Gian. (Potrei migliorar condizione.)

Cav. (Non la poſſo
Nè veder, nè ſoffrire.)

Gian. (E ſe mai foſſe
Davero un vagabondo?

Cav.

Der Senator Marcellus
(Ziehet den Huth ab,)
Scipio, Cicero,
Cleopatra, die Königin,
Die arme Cleopatra,
Welche aus Liebe sich endlich vergif-
tete,
Sperret alle die Augen auf,
Alle diese sind meine Vorfahren,
Und ich könnte von diesen noch tau-
send anführen,
Also macht nicht so viel Gewäsche,
Und saget kein Wort mehr.
(er geht weg.

Achter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano.

Gian. Was ist das für ein besonderer Vorfall!

Cav. (O grose Untreu!)

Gian. (Ich könnte ein größeres Glück machen.)

Cav. (Ich kann es weder ansehen noch leiden.)

Gian. (Und wenn er ja ein Landstreicher seyn sollte?

Cav. (Ah che di queste Donne è pieno il
Gian. (Giannetta attenta bene: (Mondo.)
Attenta a quel che fai.)
Cav. (Daver che non l'avvrei creduto mai.)
Gian. (Eh non lasciamo il certo
Per l'incerto; Si sposi
Il Cavalier Tarpano.)
Cav. Per un Oltramontano
Piantarmi?
Gian. (Il fatto stà,
Ch'adesso mi vergogno.)
Cav. (Il mio decoro
Or non vuol ch'io la sposi.)
Gian. (Mi guardasse.)
Cav. E pur l'antica fiamma
Ancor, oh Dio! la sento in mezzo al core
Gian. Spirano gli occhi suoi rabbia, e furore.
guardandosi ambedue sott' occhi.

DUETTO.

Par, che guardi Madamina,
Par che gli occhi volga in quà.
Ah che amore in mezzo al Core
Per mia pena ancor ci stà.
Gian. *Modestina, modestina*
Voglio chiedergli pietá. accostandosi.
Ah! che in petto il dolce affetto
Sempre più crescendo vá.

Cav.

Cav. (Wie viele dergleichen Frauenzimmer giebt es nicht in der Welt.

Gian. (Giannetta sey recht aufmerksam: gieb Achtung auf das, was du thust.

Cav. (Gewiß ich hätte es wohl niemals geglaubt.

Gian. (Wohlan wir wollen nicht das Gewiße vor das Ungewiße fahren laßen: ich will den Herrn von Tarpano heyrathen.

Cav. Vor einen Fremden mich sitzen laßen.

Gian. (Die Sache hat seine Richtigkeit, daß ich mich iezund schäme.

Cav. (Meine Ehre leidet es nicht, daß ich sie iezo heyrathe.

Gian. (Wenn er mich doch nur ansähe.)

Cav. Allein ich fühle dennoch die alte Liebe in meinen Herzen.

Gian. Aus seinen Augen leuchtet Wuth und Raserey. (da sie sich beyde in die Augen sehn.

Duetto.

Mich dünkt, als wenn sie mich ansehe,
Mich dünkt, als wenn sie die Augen
auf mich richte.
Auch die Liebe ist leider noch zu meiner Strafe in
Meinen Herzen.

Gian. Ganz bescheiden, sehr bescheiden
Will ich ihn um Verzeihung bitten,
O wie wächßt die süße Liebe in meiner Brust.

Cav. *Un tantino giá s'è mossa.*
Gian. *Mi son fatta rossa rossa.*
Cav. *Non mi movo in verità.*
Gian. *Voglio andare un pò più in là.*
sempre più avvicinandosi.
Cav. *Stiamo forti.*
Gian. *Oimè stá saldo.*
a 2 *Che gran foco! che gran caldo!*
Che avampare il cor mi fà. ognun
Gian. *Via Carino.* (da se.
Cav. *Andate, andate.*
Gian. *Io son quella...*
Cav. *Che bramate?*
Quel Cavaliere, quel Forastiere
Con tanti titoli vi sposerà.
Gian. *Dunque Giannetta la poveretta,*
Se la cacciate, se n'anderá.
in atto di partire vien trattenuta.
Cav. *Via Carina,*
Gian. *Andate, andate.*
Cav. *Io son quello ...*
Gian. *Che bramate?*
Quel Cavaliere, quel Forestiere
Con tanti titoli mi sposerà.
in atto di partire.
Cav. *Ah giá lo vedo, giá lo prevedo,*
Che mai d'accordo non si stará.

Cav. Sie ist schon ein wenig gerührt.
Gian. Ich bin über und über roth.
Cav. Ich werde in Warheit gar nicht bewegt.
Gian. Ich will ein wenig dorthin gehn.
Cav. Wir stehen fest.
Gian. O weh, er steht unbeweglich.
a 2 Was für ein Feuer, was für Hitze,
Welche mein Herz in Flamme setzet.
Gian. Wohlan, mein Lieber.
Cav. Gehe nur.
Gian. Ich bin diejenige.
Cav. Was verlangest du, dieser Cavalier, dieser Fremde, so reich an Titeln, wird dich heyrathen.
Gian. Also wird die arme Giannetta, wenn Sie dieselbe wegjagen, fortgehn.
(da sie weggehn will, wird sie aufgehalten.
Cav. Wohlan, meine Liebe.
Gian. Gehen Sie nur.
Cav. Ich bin derjenige.
Gian. Was verlangen Sie, derjenige Cavalier, derjenige Fremde, welcher sie mit so vielen Titeln heyrathen wird.
Cav. Ach ich sehe schon zum voraus, daß niemals Eintracht hier seyn wird.

Gian. *Ah.*
Cav. *Che ſoſpiro! queſto mi piace.*
Ah.
Gian. *Queſto è buono: ſi fà la pace.*
Cav. *Occhietti amabili*
Gian. *Occhietti belli,*
a 2 *Via bricconcelli venite quá.*
Cav. *Bell' Idol mio.*
Gian *Mio caro Spoſo.* dandoſi la
a 2 *Che gioja, oh Dio!* (mano.
Mi ſento al cor.
a 2 *Dolce momento!*
Dolce contento!
Felice coppia.
Felice Amor. partono.

SCENA IX.

Veduta di Campagna con Molino come nella prima Scena.

GIORGINO, e ROSINA.

Giorg La coſa è andata ben.
Roſ. Non ve l' hò detto?
Mia Sorella giȧ v' ama,
Già ſoſpira per voi.

Giorg.

Gian. Ach!
Cav. Welcher Seufzer; dieses gefällt
mir, ach.
Gian. Das ist gut, nun machen wir
Friede.
Cav. Liebenswürdige Aeugelein.
Gian. Schöne Aeugelein
a 2 Fort, ihr kleinen Schelme, kom-
met her.
Cav. Meine schöne Gottheit.
Gian. Mein lieber Bräutigam.
a 2 Was für Freude, o Gott,
Empfinde ich in meinen Herzen.
a 2 Süßer Augenblick,
Süßes Vergnügen,
Glückliches Paar,
Glückliche Liebe. (ab.

Neundter Auftritt.

Ländlicher Prospect mit einer Mühle, wie im ersten Auftritt.

Giorgino und Rosine.

Giorg. Die Sache ist gut gegangen.
Ros. Habe ich es nicht gesagt, meine Schwester liebet dich schon und seufzt für dich.

Giorg. Non vedo l'ora,
Che torni: io me la ſpoſo,
Tu ti ſpoſi a Tarpano, e finalmente
Staremo tutti e quattro allegramente.
Roſ. Marcheſino del Fumo,
Io mi ritiro in Caſa.
Giorg. Addio Damina,
Spoſina di Tarpano. *(in Caſa.*
Roſ. Oh vonno reſtar brutti. *Roſina entra*
Giorg. Per queſto fatto ci han da rider tutti;
In tanto che Giannetta
Ritorna quà, vo' divertirmi un poco
Coi Garzon del Molino: vo' riprendere
La gravità, il decoro:
Voglio pigliarmi ſpaſſo anche con loro.
entra nel Molino.

SCENA ULTIMA.

GIANNETTA, e il Cavalier TARPANO, indi GIORGINO, finalmente ROSINA.

Cav. Bella ſcoperta é queſta!
Gian. Farſi dare
I veſtiti da Ortenſio? oh che piacere
D'averlo riſaputo.
Cav. Non credea, che Giorgino
Foſſe buono da tanto.
Gian. Fingeremo
Di non eſſer ſpoſati,
Vediam quel che ſa fare.

Cav.

Giorg. Ich kann ihre Zurückkunft nicht erwarten. Ich heyrathe sie und du nimmst den Tarpano und endlich werden wir alle viere vergnügt seyn.

Ros. Lieber Marquis del Fumo ich gehe nach Hause.

Gior. Adieu liebe Braut des Herrn von Tarpano

Ros. Sie werden sich sehr wundern.

(Rosine geht ins Haus.

Giorg. Hierüber werden sie alle lachen, indessen ehe die Giannette wiederkömmt, will ich mich ein wenig mit den Müllerpurschen vergnügen, ich will mich wieder gravitätisch und ernsthaft stellen, ich will auch mit ihnen meinen Spas haben.

Letzter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano, Giorgino und endlich Rosine.

Cav. Das ist eine schöne Entdeckung.

Gian. Sich Kleider vom Hortensio geben zu laßen? wie lieb ist es mir nicht, daß ich es erfahren habe.

Cav. Ich glaubte nicht, daß der Giorgino noch hierzu gut seyn sollte.

Gian. Wir wollen uns stellen, als wenn wir nicht miteinander verlobt wären, wir wollen sehen, was er machen wird.

Cav. L'amico ci voleva trappolare.(*Molino.*
Gian. Eccolo: ſtà la dentro. *accenna il*
Laſciate fare a me: ch'io lo riſappia
Neppure lo ſoſpetta.
Cav. Quì d'intorno io ſtarò. *ſi ritira.*
Gian. Non ſe l'aſpetta.

FINALE.

Chi m' inſegna dove ſtá
Il mio caro Marcheſino?
Ah che il core poverino
Conſumando, oh Dio, ſi vá.
Giorg. *Una voce aſcolto lá.*
Foſſe mai della mia bella.
Ah ti vedo triſtarella,
E il mio cor ti ſente giá.
Gian. *Eccellenza a lei mi proſtro.*
Giorg. *Sono tutto tutto voſtro.*
Gian. *Io ſarò la Marcheſina.*
Giorg. *Voi ſarete la Regina*
a 2 *Sì carina,*
Sì carino del mio cor.
Roſ. *Poſſo anch'io venire a parte*
Delle lor felicitá?
Cav. *Poſſo anch'io godere in parte*
Delle lor tranquillitá?

Cav. Der Freund wollte uns anführen.
Gian. Hier ist er drinnen, (er weiset auf die Mühle, laßen Sie mich nur machen, er argwohnet nichts.
Cav. Ich will hier in der Nähe bleiben.
Gian. Er erwartet nichts.

Der Schluß.

Wer saget mir wohl,
Wo mein lieber Marquis ist?
Ach! wie verzehret sich
Mein armes Herz.
Giorg. Ich höre dort eine Stimme,
Wenn sie doch von meiner Schönen wäre,
Ach ich sehe dich Böse,
Und mein Herz spüret dich schon.
Gian. Ihro Excellenz, ich werfe mich Ihnen zu Füßen.
Giorg. Ich bin ganz der ihrige.
Gian. Ich werde Marquisin seyn.
Giorg. Sie sollen die Königin seyn.
a 2 Ja Liebe,
Ja Geliebter meines Herzens.
Ros. Darf ich auch Antheil
An ihrer Glückseligkeit nehmen?
Cav. Kann ich auch einen Theil
An ihrer Ruhe haben?

Giorg *Voi ſarete teſtimonio*
Di sì nobil Matrimonio. a Tarp.

Gian. *E preſente voi ſarete*
Alle coſe, che vedrete. a Roſ.

Cav. a 2 *Riſpettiamo, c' inchiniamo*
Roſ. *A ſi cara nobiltà.*

Giorg. a 2 *(Oh che burla grazioſiſſima*
Roſ. *Abbiam fatto in veritá.)*

Cav. a 2 *(Oh che burla infeliciſſima!*
Gian. *Quanto mal riuſcirà.)*

Gian. *Queſti ſuoì Feudi, Signor Marcheſe*
Gli há tutti uniti nel ſuo Paeſe,
O gli hà diſperſi di quà, e di lá?

Cav. *Queſti ſuoi titoli, che ſono tanti,*
Due Sacchi pieni di bei Brillanti
Gli hà forſe avuti d' Eredità.

Gian. *Non baſta il fumo, ci vuol l'arroſto.*

Cav. *Vien da un Paeſe troppo diſcoſto,*

a 2 *Ci conoſciamo Signor Marcheſe:*
Mi vien da ridere ah ah ah.

Giorg. *Cara Roſina, che diavol'hanno?*

Giorg. Ihr sollet Zeugen
Von einer so edlen Ehe seyn.
Gian. Und Sie sollen gegenwärtig
Bey denjenigen seyn, was Sie sehen werden.
Cav. a 2 Laßet uns verehren und uns
Ros. beugen
Bey einen so seltnen Adel.
Giorg. a 2 Was für einen angenehmen
Ros. Spas
Haben wir nicht angestellt.
Cav. a 2 O was für einen unglücklichen
Gian. Spas!
Wie übel wird er nicht ablaufen?
Gian. Diese seine Lehngüther, Herr Marquis, liegen sie alle zusammen, oder sind sie zerstreut?
Cav. Diese ihre Titel, deren so viel sind, zwey Säcke mit Brillanten, haben Sie dieselbe vielleicht geerbet?
Gian. Der Rauch ist nicht genug, es wird auch Braten erfordert.
Cav. Er kommt aus einen allzuentfernten Lande.
a 2 Wir kennen uns, Herr Marquis,
Ich möchte lachen, ah ah ah ah.
Giorg. Liebste Rosine, was zum Teufel haben Sie?

Roſ. *Ah che l' imbroglio tutto già*
ſanno.
a 2 *Siamo ſcoperti per verità.*
Gian. *Signor Giorgino ſi dia pur pace,*
Queſto è il mio Spoſo, queſto mi piace
Cav. *Signor Giorgino mi dia licenza,*
Lei mi permetta che in ſua preſenza.
a 2 *Dia qualche ſegno l' acceſo core*
Di vero Amore, di fedeltá.

ſi danno la mano.

Giorg. *Oh che diſgrazia!*
Roſ. *Che caſo brutto!*
a 2 *Or come reſto, coſa ſi fà?*
Roſ. *Voglio ammazzarmi.*
Giorg. *Voglio impiccarmi.*
Roſ. *Senza Tarpano.*
Giorg. *Senza Giannetta.*
Roſ. *Mi ſento ſtruggere.*
Giorg. *Voglio vendetta.*
a 2 *A queſto affronto non poſſo reggere,*
Non só reſiſtere, non poſſo ſtar.
Cav. *Deh non affliggerti, cara Roſina.*
Gian. *Deh non turbati, Giorgino amato.*
a 2 *Caro Cognato puoi diventar.*

Ros. O sie wißen die ganze Sache.
a 2 Wir sind wirklich entdeckt.
Gian. Herr Giorgino, geben Sie sich zufrieden,
Dieser ist mein Bräutigam, dieser gefällt mir.
Cav. Herr Giorgino, erlauben Sie mir,
Daß ich in ihrer Gegenwart
a 2 Ich einige Zeichen von einen angeflammten Herzen
Von wahrer Liebe und Treue gebe.
(sie geben einander die Hände.
Giorg. O Unglück.
Ros. Die häßliche Sache.
a 2 Wie ist es mit uns, was fängt man an
Ros. Ich will mich umbringen.
Giorg. Ich will mich hängen.
Ros. Ohne den Tarpan.
Giorg. Ohne die Giannetta.
Ros. Ich fühle, daß ich vergehe.
Giorg. Ich verlange Rache.
a 2 Ach ich widerstehe dem Schimpf nicht.
Cav. Betrübe dich nicht, liebe Rosine.
Gian. Sey nicht bestürzt, geliebter Giorgino.
a 2 Du kannst mein lieber Schwager werden.

Giorg. *Rosina amabile, cosa ne dici?*
Rof. *Giorgino amabile, siamo infelici.*
Giorg. *Quest' infelici dunque potrebbero,*
Rof. *Dunque potrebbero questi due miseri,*
a 2 *In nodo stringersi, sposarsi insieme,*
Giacchè più speme per Noi non v'è.
Rof. *Ecco la mano.*
Cav. Gian. *Brava, bravissima.*
Giorg. *Ecco la destra.*
Cav. Gian. *Sorte lietissima.*
Giorg. a 2 *Venite Tutti, con Flauti, e*
Rof. *Piffari* ai Garzoni.
Con Sistri, e Naccare tutti a danzar.
Tutti. *Viva la cara Molinarina,*
Viva del Fumo la Marchesina.
Si faccia a i Sposi plauso d'intorno
Che questo è giorno di festeggiar.

FINE.

Giorg. Liebste Rosine was sagest du dazu?
Ros. Lieber Giorgino, wir sind unglücklich.
Giorg. Diese beyden Unglücklichen kannten also
Ros. Alle kannten diese beyde Elenden.
a 2 Sich miteinander verbinden, sich heyrathen,
Weil doch sonst keine Hoffnung vor uns übrig ist.
Ros. Hier ist meine Hand.
Cav.
Gian. a 2 Das ist schön, recht schön.
Giorg. Hier ist meine Hand.
Cav. Gian. Erfreuliches Schicksal.
Giorg.
Ros. a 2 Kommt alle mit Flöten und Pfeifen,
Mit Zimbeln und Paucken, kommt alle zum Tanze.

Tutti. Es lebe die artige Müllerin,
Es lebe die Marquisin del Fumo,
Man freue sich um das Brautpaar herum,
Weil dieser Tag zur Freude gemacht ist.

E N D E.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Bustelli, Giuseppe

La Molinara Astuta Azione comica per Musica da rappresentarsi nel reggio teatro di Praga, l'anno 1774. Sotta l'impresa e direzzione di Giuseppe Bustelli = Die verschlagene Müllerin

Dresda 1774

P.o.it. 661 s
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10756949-4
VD18 14617137-001